TC-14_35.book Seite 1 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

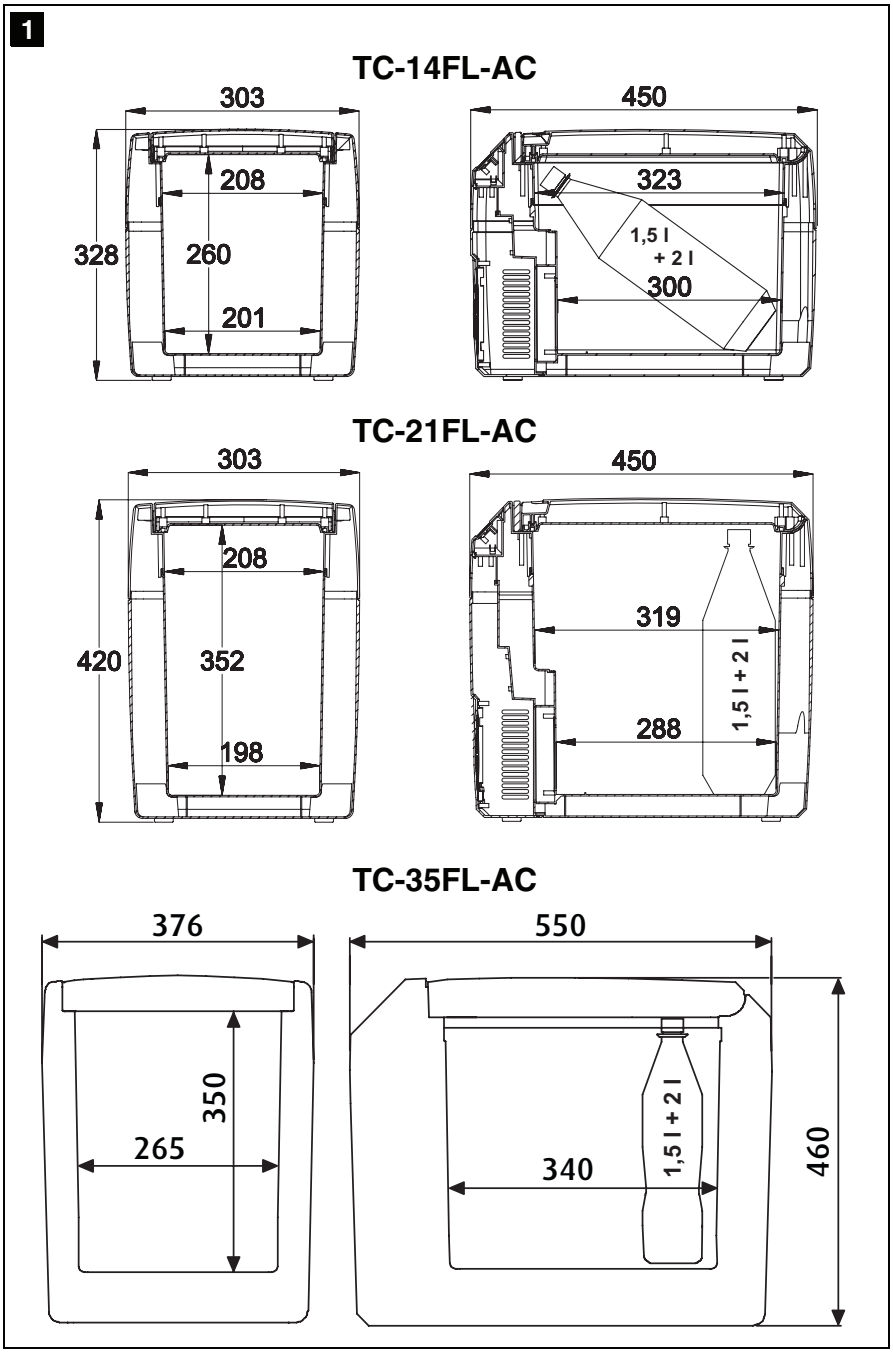
WAECO
mobile solutions

TropiCool
TC-14FL-AC, TC-21FL-AC, TC-35FL-AC

D	**5**	**Thermoelektrische Kühlbox** Bedienungsanleitung
GB	**14**	**Thermoelectric coolbox** Instruction Manual
F	**23**	**Glacière thermoélectrique** Notice d'emploi
E	**33**	**Nevera termoeléctrica** Instrucciones de uso
I	**43**	**Frigorifero termoelettrico** Istruzioni per l'uso
NL	**52**	**Thermo-elektrische koelbox** Gebruiksaanwijzingen
DK	**62**	**Termoelektrisk køleboks** Betjeningsanvisning
N	**71**	**Termoelektrisk kjøleboks** Bruksanvisning
S	**80**	**Termoelektrisk kylbox** Bruksanvisning
FIN	**89**	**Sähkökäyttöinen kylmälaukku** Käyttöohjeet

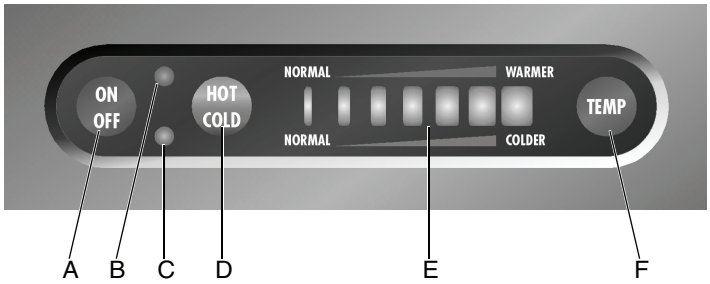
TC-14_35.book Seite 2 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

1

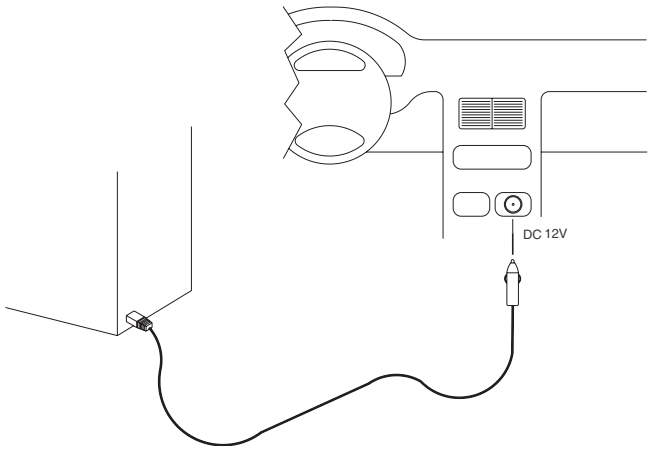


TC-14_35.book Seite 3 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

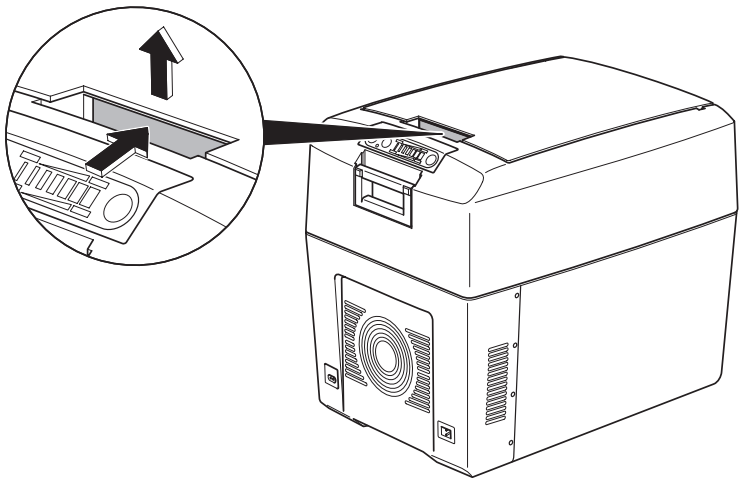
2



3

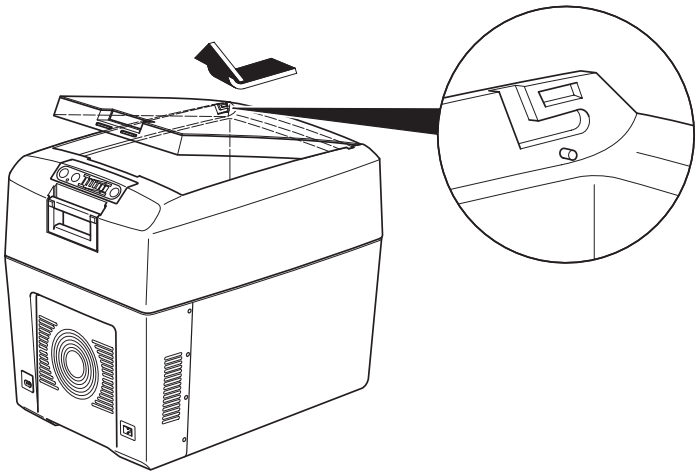


4



TC-14_35.book Seite 4 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5



TC-14_35.book Seite 5 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 5
2 Sicherheitshinweise 6
3 Lieferumfang 7
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 7
5 Technische Beschreibung 8
6 Bedienung 8
7 Reinigung und Pflege. 11
8 Entsorgung. 11
9 Störungsbeseitigung 12
10 Technische Daten 13

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.

Achtung!
Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

TC-14_35.book Seite 6 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder im Fahrzeug (siehe Abb. 3, Seite 3).
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
  Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnelladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

TC-14_35.book Seite 7 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- WAECO haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlgerät
1	Anschlusskabel für Netzbetrieb
1	Anschlusskabel für Zigarettenanzünder

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Warmhalten von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

Alle im Kühlgerät verarbeiteten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel.

TC-14_35.book Seite 8 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 30 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +1 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Hat das Gerät den eingestellten Temperaturbereich erreicht, so wird automatisch in den Energiesparmodus umgeschaltet. In diesem Modus wird ausschließlich die Energie verbraucht, die zum Erhalten der Temperatur im Inneren der Box benötigt wird.

Die Kühlung ist eine verschleiß- und FCKW-freie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Die Kühlbox verfügt über eine automatische Vorrangschaltung. So wird sichergestellt, dass – bei gleichzeitigem Anschluss an das Wechselstromnetz und an eine 12/24-V-Batterie – das Wechselstromnetz genutzt wird.

6 Bedienung

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 11).

6.1 Tipps zum Energiesparen

Ein Lüfter im Innenraum der Kühlbox sorgt für die Umwälzung der kalten Luft innerhalb der Box, wodurch eine bessere Kühlleistung erzielt wird. Damit die kalte Luft beim Öffnen der Kühlbox nicht nach außen gelangt, ist diese mit einem Schalter ausgerüstet, der den Lüfter ausschaltet, sobald der Deckel geöffnet wird.

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur!
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel oder die Tür nicht länger offen stehen als nötig!

TC-14_35.book Seite 9 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.2 TC-35FL-AC: Kühlbox öffnen

Die Kühlbox TC-35FL-AC muss beim Öffnen entriegelt werden (siehe Abb. 4, Seite 3).

6.3 Kühlbox einschalten

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

Der Stecker ist verpolungssicher: Sie können ihn nur in einer Richtung in die Buchse (siehe Abb. 3, Seite 3) stecken.

➤ Schließen Sie die Kühlbox
- mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an eine Steckdose an oder …
- mit dem mitgelieferten Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder im Fahrzeug (siehe Abb. 3, Seite 3) an.

➤ Drücken Sie die Taste „ON/OFF“ am Bedienpanel (siehe Abb. 2 A, Seite 3) um die Kühlbox einzuschalten.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums:

Betriebsanzeige	**Betriebsmodus**
rot (siehe Abb. 2 B, Seite 3)	Heizen
blau (siehe Abb. 2 C, Seite 3)	Kühlen

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

6.4 Zwischen Kühlen und Heizen umschalten

➤ Wenn Sie zwischen **Kühlen** und **Heizen** umschalten möchten, drücken Sie die Taste „HOT/COLD“ (siehe Abb. 2 D, Seite 3).

Die Steuerung der Kühlbox besitzt eine Memoryfunktion. So wird bei jedem Einschalten bzw. Umschalten der vorher in dem Modus gewählte Temperaturbereich wieder eingestellt.

TC-14_35.book Seite 10 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

✓ Die rote bzw. blaue Betriebsanzeige leuchtet, und das Gerät beginnt zu kühlen/heizen.

➤ Wenn Sie den Kühl- bzw. Heizvorgang beenden möchten, drücken Sie die Taste „ON/OFF“ (siehe Abb. 2 A, Seite 3).

➤ Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

6.5 Temperatur wählen

Die Statusanzeige der Temperatur (siehe Abb. 2 F, Seite 3) zeigt den gewählten Temperaturbereich an. Mit steigender Anzahl an leuchtenden LEDs steigt auch die Intensität des Temperaturbereichs.

Die folgenden Temperaturangaben unterliegen Toleranzen und sind abhängig von der Messposition.

Innenraum-Temperatur bei ca. 25 °C Umgebungstemperatur:

	Statusanzeige	**Temperaturbereich**
Kühlen	sieben leuchtende LEDs	ca 1 °C im Innenraum
	ein leuchtendes LED	ca 15 °C im Innenraum
Heizen	sieben leuchtende LEDs	ca 65 °C im Innenraum
	ein leuchtendes LED	ca 50 °C im Innenraum

➤ Wenn Sie die Temperatur zum **Kühlen/Heizen** wählen wollen, drücken Sie die Taste „Temp“ (siehe Abb. 2 F, Seite 3), bis der gewünschte Temperaturbereich erreicht ist.

6.6 An Zigarettenanzünder anschließen

Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen (siehe Abb. 3, Seite 3), beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

TC-14_35.book Seite 11 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.7 Deckel abnehmen

Sie können den Deckel der Kühlbox abnehmen (siehe Abb. 5, Seite 4):

➤ Öffnen Sie den Deckel so weit, dass er etwa im 30° Winkel zur Box steht.

➤ Ziehen Sie den Deckel nach vorne und heben Sie ihn dann schräg ab.

7 Reinigung und Pflege

Achtung!
Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.

Achtung!
Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Achtung!
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

➤ Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

➤ Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

8 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

TC-14_35.book Seite 12 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen.	Die Fassung des Zigarettanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Anschlusskabels ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Anschlusskabels (5 A) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

TC-14_35.book Seite 13 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Technische Daten

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Inhalt:	14 l	21 l	35 l
Anschlussspannung:	12/24 Volt DC/220-240 Volt AC		
Leistungsaufnahme:	46 Watt (12 Volt DC) oder 50 Watt (24 Volt DC) oder 64 Watt (220-240 Volt AC)		
Temperaturbereich:	Kühlen: bis ca. 1 °C Innenraum-Temperatur (bis zu. 30 °C unter Umgebungstemperatur) Erwärmen: bis ca. 65 °C Innenraum-Temperatur		
Gewicht:	5.5 kg	7 kg	10 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Dieses Gerät ist FCKW-frei und mit dem GS-Zeichen für geprüfte Sicherheit ausgezeichnet.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

TC-14_35.book Seite 14 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Read these instructions carefully before the installation and commissioning and keep them in a safe place. Pass it on to the buyer in case of the further sale of the device.

List of contents

1 Information on using the installation instructions 14
2 Safety notes 15
3 Scope of delivery 16
4 Use as intended 16
5 Technical description 17
6 Operation 17
7 Cleaning and servicing. 20
8 Disposal 20
9 Troubleshooting 21
10 Technical data 22

1 Information on using the installation instructions

The following symbols are used in these operating instructions:

Caution!
Safety note: Failure in observing these warnings may result in injuries to persons or damage of equipment.

Caution!
Safety note which points out the dangers involved with electrical current or electrical voltage: Failure in observing these warnings may result in injuries to persons or damage of equipment and improper functioning of the device.

Note
Supplementary information on the operation of the device.

➤ **Action:** This symbol indicates to you that you must do something. The actions necessary are described step by step.
✓ This symbol describes the result of an action.

Please also observe the following safety notes.

TC-14_35.book Seite 15 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2 Safety notes

2.1 General safety

- Connect the device only as follows:
  – with the connecting cable contained in the scope of delivery to the alternating current circuit
  – with the connecting cable contained in the scope of delivery to the cigarettelighter in the vehicle (see illustration 3, page 3).
- The appliance shall not be exposed to rain.
- Never pull the plug at the connecting cable out of the cigarettelighter or the socket.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced with same type and rating AC cord in order avoid a hazard.
- If the device shows visible damage, you may not put it into operation.
- Repairs on this device may be executed only by specialists. Considerable dangers can occur as a result of improper repairs.
  Contact the customer service in the case WAECO of repairs.
- Disconnect the connecting cable
  – before each cleaning and servicing,
  – after each use.
- Make sure that the venting slots will not be covered!
- With boats: Make sure that with mains operation that your power supply is protected via a FI-switch! **Danger to life!**
- Disconnect your refrigerator and other consuming units from the battery before connecting a fast battery recharger!
- Compare the voltage indicated on the type plate to the present energy supply.
- The refrigerator is not suitable for the transport of corrosive or solvent-based substances!
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

Electrical devices are no toys!
Please keep and use the device out of the reach of children.

TC-14_35.book Seite 16 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2.2 Safety when operating the device

- Ensure before starting up that supply line and plug are dry.
- Do not place the device in the proximity of open flames or other heat sources (heating, strong solar rays, gas ovens etc.).
- Do not fill any liquids or ice into the interior container.
- Never immerse the device into water.
- Protect the device and the cables against heat and wetness.
- Never grasp with your bare hands the bare lines. This applies above all when operating on the alternating current circuit: **Danger to life!**
- WAECO is not liable for damages which are caused by **non- intended use** or **wrong operation**.

3 Scope of delivery

Quantity	Designation
1	Refrigerator
1	Connecting cable for mains operation
1	Connecting cable for cigarette lighter

Check before starting up the device that all parts are available belonging to the scope of delivery.

4 Use as intended

The refrigerator can be used to cool and keep foodstuffs warm. The device can be also used for camping purposes.

If you want to cool medicine, check please if the cooling capacity of the device corresponds to the requirements of the respective pharmaceuticals.

All materials processed in the refrigerator are safe for foodstuffs.

TC-14_35.book Seite 17 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Technical description

The cooling box is suitable for mobile use. It can cool goods up to max. 30 °C under ambient temperature (thermostatic switch-off with approx. +1 °C) or keep them cool or warm them up to max. 65 °C or keep them warm.

If the device has reached the set temperature range, then it will automatically switch over to the energy save mode. In this mode only the energy is consumed which is required to reach the temperature inside the box.

The cooling is a wear and CFC-free thermo-electric cooler with heat removal through a ventilator.

The cooling box is equipped with an automatic priority circuit. Thus it is ensured that with simultaneous connection to the alternating current circuit and to a 12/24-V-battery, the alternating current circuit will be used.

6 Operation

Before you put the new refrigerator into operation, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also Chapter „Cleaning and servicing“ on page 20).

6.1 Tips to save energy

A ventilator in the interior space of the cooling box provides for the circulation of the cold air within the box. Thus a better cooling capacity will be achieved. In order that the cold air cannot reach the outside when opening the cooling box, this is equipped with a switch which turns off the ventilator as soon as the lid is opened.

- Select a well ventilated location which is protected against sunrays.
- Let warm foods first cool down before you bin them.
- Avoid an unnecessary low inside temperature!
- Do not open the refrigerator more often than necessary!
- Do not leave the lid or door open longer than necessary!

TC-14_35.book Seite 18 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.2 TC-35FL-AC: Opening the cooler

The TC-35FL-AC cooler must be unlocked for opening (see illustration 4, page 3).

6.3 Switch on the cooling box

➤ Place the cooling box on a stable base.

The plug is safe against wrong polarity: You can plug it only in one direction into the (see illustration 3, page 3) socket.

➤ Connect the cooling box
- – with the connecting cable contained in the scope of delivery to the socket or...
- – with the supplied connecting cable to the cigarette lighter in the vehicle (see illustration 3, page 3).

➤ Press the button „ON/OFF“ at the control panel (see Illustration 2 A, Page 3) to switch on the cooling box.

✓ The cooling box starts to cool or heat the interior space.

Operating display	**Operating mode**
red (see Illustration 2 B, Page 3)	heating
blue (see Illustration 2 C, Page 3)	cooling

Take care that there are only objects or goods in the cooling box which may be cooled or heated to the selected temperature.

6.4 Switch over between cooling and heating

➤ If you want to switch over between **cooling** and **heating**, press the button „HOT/COLD“ (see Illustration 2 D, Page 3).

The control unit of the cooling box has a memory function. Thus the temperature range which is previously selected in the mode is set again with each switching on or switching over.

TC-14_35.book Seite 19 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

✓ The red or blue operating display lights up and the device starts to cool/heat.

➤ When you want to finish the cooling or heating process, press the button „ON/OFF“ (see Illustration 2 A, Page 3).

➤ When you put the cooling box out of operation, disconnect the connectingcable.

6.5 Select temperature

The status display of the temperature (see Illustration 2 F, Page 3) indicates the selected temperature range. With an increasing number of illuminating LEDs, the intensity of the temperature range also increases.

The following temperature indications are subject to tolerances and are dependent on the measuring position.

Interior space-temperature at approx. 25 °C ambient temperature:

	Status display	**Temperature range**
Cooling	seven illuminating LEDs	approx 1 °C in the interior space
	an illuminating LED	approx 15 °C in the interior space
Heating	seven illuminating LEDs	approx 65 °C in the interior space
	an illuminating LED	approx 50 °C in the interior space

➤ If you want to select the temperature to **cool/heat**, press the button “Temp“ (see Illustration 2 F, Page 3), until the requested temperature range is reached.

6.6 Connect to the cigarette lighter

When you connect the cooling box to the cigarette lighter of your vehicle (see illustration 3, page 3), observe that you have to turn on the ignition, if necessary, so that the device is supplied with current.

TC-14_35.book Seite 20 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.7 Removing the lid

You can remove the lid of the cooler (see illustration 5, page 4):

➤ Open the lid until it is at a ca. 30° angle to the cooler.

➤ Pull the lid forwards and lift it off diagonally.

7 Cleaning and servicing

Caution!
Disconnect the connecting cable from the socket or cigarette lighter before each cleaning of the cooling box.

Caution!
Never clean the cooling box under running water or even in rinsing water.

Caution!
Do not use any mordant detergents or hard objects since these can damage the cooling box.

➤ Clean the cooling box inside from time to time with a damp cloth.

➤ Clean the outside of the device with a damp cloth.

8 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

TC-14_35.book Seite 21 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggestion
Your box does not function and the fan impeller which is visible from outside does not rotate.	The cigarette lighter in your vehicle does not conduct any voltage.	In the most vehicles, the ignition switch must be switched on, so that the cigarette lighter has voltage.
The ignition is switched on and the box does not work. Disconnect the plug immediately from the socket and execute the following checks.	The socket of the cigarette lighter is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, so that the middle contact pin is clean. If your cooling box plug becomes very warm in the cigarette lighter box, either the socket must be cleaned or the plug is possibly not correctly assembled.
	The fuse of the connecting cable is burnt through.	Replace the fuse of the connecting cable (5 A).
	The vehicle fuse is burnt through.	Replace the vehicle fuse of the cigarette lighter (usually 15 A). (Observe the operating instructions in your motorcar for this).
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor for the inner ventilator is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
	The thermo-electric element is defective.	
	The integrated power unit is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.

TC-14_35.book Seite 22 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Technical data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Content:	14 l	21 l	35 l
Input voltage:	12/24 volts DC/220-240 volts AC		
Power input:	46 watts (12 volts DC) or 50 watts (24 volts DC) or 64 watts (220-240 volts AC) **For Australia:** 43 watts (12 volts DC) or 50 watts (24 volts DC) or 63 watts (220-240 volts AC)		
Temperature range:	Cooling: up to approx. 1 °C interior space-temperature (up to 30 °C under ambient temperature) Heating: up to approx. 65 °C interior space-temperature		
Weight:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspection/ Certificate:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

The device is free of CFC and is accredited with the GS-sign for passing a safety check.

Subject to changes due to technical progress and availability.

TC-14_35.book Seite 23 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Lisez avec attention ce mode d'emploi avant la mise en route et gardez le. En cas de vente ultérieure de l'appareil, remettez également ce mode d'emploi à l'acheteur.

Sommaire

1 Remarques sur l'utilisation des instructions 24
2 Consignes de sécurité 24
3 Etendue de livraison 26
4 Utilisation conforme 26
5 Description technique 26
6 Maniement 27
7 Nettoyage et entretien 30
8 Elimination 30
9 Elimination d'erreurs 31
10 Caractéristiques techniques 32

TC-14_35.book Seite 24 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

1 Remarques sur l'utilisation des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions de service :

Attention !
Consigne de sécurité : un non-respect peut conduire à des dommages personnels ou matériels.

Attention !
Consigne de sécurité, indiquant les risques liés au courant électrique ou à la tension électrique: Un non-respect peut conduire à des dommages personnels ou matériels et porter atteinte au fonctionnementde votre appareil.

Remarque
Informations complémentaires pour le maniement de l'appareil.

➤ **Action :** ce symbole vous indique que des actions sont nécessaires, lesquelles sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une action.

Tenez également compte des consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

- Raccordez l'appareil uniquement de la façon suivante :
  - en branchant le câble d'alimentation fourni avec l'appareil au réseau de courant alternatif
  - en branchant le câble d'alimentation fourni avec l'appareil à l'allume-cigarettes dans le véhicule (voir fig. 3, page 3).
- L'appareil ne doit pas être exposé aux pluies.
- Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation pour le débrancher de l'allume-cigarettes ou de la prise de courant.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Si vous constatez des dégâts visibles à l'oeil nu sur l'appareil, vous ne devez pas le mettre en route.

TC-14_35.book Seite 25 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

- Seul du personnel qualifié a le droit d'effectuer des réparations sur cet appareil. Des réparations effectuées incorrectement peuvent engendrer de considérables risques.
  En cas de réparation, adressez-vous au service après-vente WAECO.
- Débranchez le câble d'alimentation
  – avant tous travaux de nettoyage et d'entretien
  – après chaque utilisation
- Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes.
- Sur des bateaux : en cas de fonctionnement sur secteur, veillez obligatoirement à ce que votre alimentation en courant soit toujours protégé au moyen d'un interrupteur à courant de défaut ! **Danger de mort!**
- Débranchez votre glacière thermo-électrique et autres appareils électriques de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez les tensions indiquées sur la plaque signalétique avec celles de l'alimentation en énergie existante.
- La glacière thermo-électrique n'est pas appropriée pour le transport de substances agressives ou contenant des solvants !
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !
Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.

2.2 Sécurité durant le fonctionnement de l'appareil

- Avant la mise en route, veillez à ce que le câble d'alimentation et le connecteur soient secs.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de flammes nues ni d'autres sources de chaleur (chauffage, forts rayons de soleil, radiateurs à gaz etc.).
- Ne remplissez pas le récipient intérieur de liquides ni de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Protégez l'appareil et les câbles contre la chaleur et l'humidité.
- Ne saisissez jamais à mains nues des conduites sans gaine. Ceci est surtout valable pour le fonctionnement sur réseau à courant alternatif : **Danger de mort !**
- WAECO décline toute responsabilité pour des dégâts causés par une utilisation **non conforme** ou un **faux maniement**.

TC-14_35.book Seite 26 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

3 Etendue de livraison

Quantité	Désignation
1	Glacière thermo-électrique
1	Câble d'alimentation pour fonctionnement sur réseau
1	Câble d'alimentation pour allume-cigarettes

Avant de mettre l'appareil en route, contrôlez que toutes les pièces faisant partie de la livraison sont réellement disponibles.

4 Utilisation conforme

La glacière thermo-électrique est destinée à maintenir des denrées alimentaires au froid et au chaud. L'appareil est également approprié pour l'utilisation en camping.

Si vous souhaitez refroidir des médicaments, veuillez contrôler si la puissance frigorifique de l'appareil est appropriée pour les médicaments respectifs.

Tous les matériaux utilisés pour la construction de la glacière thermo-électrique n'ont aucun effet nocif sur les denrées alimentaires.

5 Description technique

La glacière thermo-électrique est destinée à l'utilisation mobile. Elle peut refroidir ou maintenir au frais la marchandise au maximum jusqu'à 30 °C sous la température ambiante (mise hors circuit thermostatique à env. +1 °C) ou encore la réchauffer ou maintenir au chaud à une température maximale de 65 °C.

Dès que l'appareil a atteint la plage de température ajustée, il est automatiquement commuté en mode d'économie d'énergie. Dans ce mode, l'énergie utilisée est uniquement celle nécessaire pour maintenir la température à l'intérieur du coffre.

Le refroidissement consiste en un système Peltier exempt d'usure et de HCFC, avec dissipation de chaleur par le biais d'un ventilateur.

la glacière thermo-électrique est équipée d'une commutation prioritaire automatique. Ceci permet de garantir, en cas de raccordement simultané au réseau à courant alternatif et à une batterie de 12/24-V, que le réseau à courant alternatif est toujours utilisé.

TC-14_35.book Seite 27 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6 Maniement

Avant la toute première utilisation de la nouvelle glacière thermo-électrique, il est recommandé pour des raisons hygiéniques de nettoyer l'intérieur et l'extérieur du coffre avec un chiffon humide (voir également Chapitre 'Nettoyage et entretien' à la page 30).

6.1 Conseils pour économiser de l'énergie

Un ventilateur placé à l'intérieur de la glacière thermo-électrique se charge de la révolution de l'air froid à l'intérieur du coffre, ceci permettant d'obtenir une meilleure puissance frigorifique. Afin d'empêcher une sortie de l'air froid lorsque la glacière thermo-électrique est ouverte, celle-ci est équipée d'un interrupteur mettant le ventilateur hors marche dès que le couvercle est ouvert.

- Choisissez un lieu d'utilisation bien aéré et à l'abri des rayons de soleil.
- Laissez tout d'abord refroidir des plats chauds avant de les placer dans la glacière thermo-électrique.
- Evitez une température intérieure trop basse, si elle n'est pas absolument nécessaire !
- N'ouvrez jamais la glacière thermo-électrique plus souvent que nécessaire !
- Ne laissez pas le couvercle ni la porte ouverte plus longtemps que nécessaire !

6.2 TC-35FL-AC : ouverture de la glacière

La glacière TC-35FL-AC doit être déverrouillée lors de l'ouverture (voir fig. 4, page 3).

6.3 Mise en marche de la glacière thermo-électrique

➤ Placez la glacière thermo-électrique sur un fond stable.

Le connecteur est irréversible : il peut uniquement être branché dans un sens dans la douille (voir fig. 3, page 3) .

TC-14_35.book Seite 28 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

➤ Raccordez la glacière thermo-électrique
  – en branchant le câble d'alimentation fourni avec l'appareil à une prise de courant (uniquement version CA) ou…
  – en branchant le câble d'alimentation fourni avec l'appareil à l'allume-cigarettes dans le véhicule (voir fig. 3, page 3).

➤ Appuyez sur la touche 'ON/OFF' sur le panneau de commande (voir fig. 2 A, page 3) pour mettre la glacière thermo-électrique en marche.

✓ La glacière thermo-électrique commence alors à refroidir ou à réchauffer l'intérieur :

Indicateurs de fonctionnement	**Mode de fonctionnement**
Rouge (voir fig. 2 B, page 3)	Réchauffer
Bleu (voir fig. 2 C, page 3)	Refroidir

Veillez à ce que les objets ou les marchandises figurant dans la glacière thermo-électrique soient vraiment appropriés au refroidissement resp. au réchauffement à la température choisie.

6.4 Commuter entre refroidir et réchauffer

➤ Pour commuter entre **refroidir** et **réchauffer**, il faut appuyer sur la touche 'HOT/COLD' (voir fig. 2 D, page 3).

La commande de la glacière thermo-électrique est dotée d'une fonction de mémorisation. Ainsi, à chaque mise en marche ou commutation, la plage de température sélectionnée au préalable dans le mode respectif est de nouveau ajustée.

✓ La lampe témoin rouge ou bleue s'allume et l'appareil commence à refroidir/réchauffer.

➤ Pour achever la procédure de refroidissement ou de réchauffement, appuyez sur la touche 'ON/OFF' (voir fig. 2 A, page 3).

➤ En fin d'utilisation, débranchez le câble d'alimentation de la glacière thermo-électrique.

TC-14_35.book Seite 29 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.5 Sélection de la température

L'affichage d'état de la température (voir fig. 2 F, page 3) indique la plage de température sélectionnée. Plus le nombre de LED allumées augmente et plus l'intensité de la plage de température augmente.

Les valeurs de température indiquées ci-dessous sont soumises à des tolérances et dépendent de la position de mesure.

Température intérieure à une température ambiante d'env. 25 °C :

	Affichage d'état	**Plage de température**
Refroidir	sept LED allumées	env. 1 °C à l'intérieur
	une LED allumée	env. 15 °C à l'intérieur
Réchauffer	sept LED allumées	env. 65 °C à l'intérieur
	une LED allumée	env. 50 °C à l'intérieur

➤ Pour sélectionner la température pour le **refroidissement/ réchauffement**, appuyez sur la touche 'Temp' (voir fig. 2 F, page 3) jusqu'à ce que la plage de température souhaitée soit atteinte.

6.6 Branchement à l'allume-cigarettes

Si vous branchez la glacière thermo-électrique à l'allume-cigarettes de votre véhicule (voir fig. 3, page 3), veuillez tenir compte du fait que vous devrez éventuellement mettre le contact pour alimenter l'appareil en courant.

6.7 Retrait du couvercle

Vous pouvez retirer le couvercle de la glacière (voir fig. 5, page 4) :

➤ Ouvrez le couvercle de telle sorte qu'il forme un angle de 30° avec la glacière.

➤ Tirez le couvercle vers l'avant et soulevez-le ensuite en biais.

TC-14_35.book Seite 30 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

7 Nettoyage et entretien

Attention !
Avant de nettoyer la glacière thermo-électrique, il faut toujours débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant ou de l'allume-cigarettes.

Attention !
Ne nettoyez jamais la glacière thermo-électrique sous l'eau du robinet ni dans de l'eau de vaisselle.

Attention !
Pour le nettoyage, n'utilisez jamais de détergents agressifs ni d'objets durs vu qu'ils risquent d'endommager la glacière thermo-électrique.

Nettoyez de temps en temps l'intérieur de la glacière thermo-électrique en utilisant un chiffon humide.

Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

8 Elimination

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Quand vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

TC-14_35.book Seite 31 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Elimination d'erreurs

Erreur	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière thermo-électrique ne fonctionne pas et l'ailette de ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.	Votre allume-cigarettes dans le véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, l'allume-cigarettes est sous tension uniquement lorsque le contact est mis.
Le contact est mis, mais le coffre ne fonctionne pas. Débrancher immédiatement le connecteur de la prise de courant et procéder aux contrôles suivants.	La douille de l'allume-cigarettes est sale. et la conséquence est un mauvais contact électrique.	Nettoyez la douille de l'allume-cigarettes avec une brosse non métallique et du solvant jusqu'à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si le connecteur de la glacière thermo-électrique branché dans l'allume-cigarettes devient très chaud, il faut soit nettoyer la douille ou bien vérifier le montage du connecteur (il n'est probablement pas bien monté).
	Le fusible du câble d'alimentation a sauté.	Remplacer le fusible du câble d'alimentation (5 A).
	Le fusible du véhicule a sauté.	Remplacer le fusible du véhicule de l'allume-cigarettes (normalement 15 A) (respecter à ce but les instructions de service de votre véhicule).
La puissance frigorifique de votre glacière thermo-électrique est insuffisante et l'ailette du ventilateur externe ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d'effectuer la réparation.
La puissance frigorifique de votre glacière thermo-électrique est insuffisante et l'ailette du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur interne est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d'effectuer la réparation.
	L'élément Peltier est défectueux.	
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d'effectuer la réparation.

TC-14_35.book Seite 32 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Caractéristiques techniques

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Capacité :	14 l	21 l	35 l
Tension d'alimentation :	12/24 volts CC/220-240 volts CA		
Consommation :	46 watts (12 volt CC) ou 50 watts (24 volts CC) ou 64 watts (220-240 volts CA)		
Plage de température :	Refroidir : jusqu'à env. 1 °C de température intérieure (au maximum 30 °C en dessous de la température ambiante) Réchauffer : jusqu'à env. 65 °C de température intérieure		
Poids :	5,5 kg	7 kg	10 kg
Contrôle/certificat :	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS		

L'appareil est exempt d'hydrocarbure fluoré et il est marqué du symbole GS pour une qualité contrôlée.

Modèles, sous réserve de modifications servant au progrès technique et des possibilités de livraison.

TC-14_35.book Seite 33 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Por favor, antes de proceder a la puesta en marcha, lea estas instrucciones con atención; una vez concluida su lectura, guárdelas en un lugar adecuado. Si revende el aparato, entréguele las instrucciones al comprador del mismo.

Índice

1 Indicaciones para el empleo de las instrucciones 34
2 Indicaciones de seguridad 34
3 Volumen de suministro 36
4 Uso previsto 36
5 Descripción técnica 36
6 Manejo 37
7 Limpieza y cuidado 40
8 Eliminación de residuos 40
9 Subsanación de averías 41
10 Datos técnicos 42

TC-14_35.book Seite 34 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

1 Indicaciones para el empleo de las instrucciones

En estas instrucciones de uso, se utilizan los siguientes símbolos:

Atención:
Indicación de seguridad: Su incumplimiento puede provocar daños personales o al aparato.

Atención:
Indicación de seguridad relativa a los peligros que conllevan la corriente eléctrica o la tensión eléctrica: Su incumplimiento puede provocar daños personales o al aparato y menoscabar el funcionamiento del mismo.

Indicación
Información complementaria sobre el manejo del aparato.

➤ **Acción:** Este símbolo indica que debe realizarse alguna acción. Las acciones que sean necesarias se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de una acción.

Respete, además, las indicaciones de seguridad que se señalan a continuación.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

- Conecte el aparato tal y como se indica a continuación:
  - con el cable de conexión incluido en el volumen de suministro a la red de corriente alterna
  - con el cable de conexión incluido en el volumen de suministro al mechero del vehículo (véase la fig. 3, página 3).
- No desconecte nunca el conector del cable de conexión tirando de él para sacarlo del mechero o de la toma de corriente.
- Si el cable de conexión presenta daños, debe sustituirlo para evitar situaciones peligrosas.

TC-14_35.book Seite 35 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

- Si el aparato muestra daños visibles, no lo ponga en funcionamiento bajo ningún concepto.
- Las reparaciones de este aparato sólo pueden ser llevadas a cabo por personal especializado. La ejecución de reparaciones de manera no autorizada puede ocasionar situaciones peligrosas.
  Si el aparato precisa ser reparado, póngase en contacto con el WAECO Servicio Técnico.
- Desenchufe el cable de conexión
  – antes de proceder a la limpieza y al cuidado
  – después de cada uso
- Asegúrese de que no queden cubiertas las ranuras de ventilación.
- En embarcaciones: en caso de funcionamiento a través de la red, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido mediante un interruptor de corriente de defecto. **Peligro de muerte**
- Desemborne el refrigerador y los demás consumidores de la batería antes de conectar un cargador de carga rápida.
- Compare las indicaciones de tensión señaladas en la placa de características con el suministro de corriente disponible.
- El refrigerador no es apto para el transporte de sustancias corrosivas o que contengan disolvente.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

Los aparatos eléctricos no son juguetes.
Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

- Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que el cable de alimentación y el conector están secos.
- No coloque el aparato en las proximidades de llamas no controladas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar fuerte, hornos de gas, etc.).
- No introduzca ningún líquido ni hielo en el depósito interno.
- No sumerja el aparato en agua jamás.
- Proteja el aparato y los cables del calor y la humedad.
- No agarre jamás con las manos descubiertas cables brillantes. Este punto es de especial aplicación en el caso del funcionamiento a través de la red de corriente alterna: **Peligro de muerte**
- WAECO no se responsabiliza de los daños que pudieran surgir debidos a **un uso inadecuado** o a un **manejo incorrecto**.

TC-14_35.book Seite 36 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

3 Volumen de suministro

Unidades	Denominación
1	Refrigerador
1	Cable de conexión para el funcionamiento conectado a red
1	Cable de conexión para el mechero

Antes de la puesta en marcha del aparato, compruebe si están presentes todas las piezas pertenecientes al volumen de suministro.

4 Uso previsto

El refrigerador es apto para enfriar o mantener calientes los alimentos. Así mismo, el aparato también es adecuado para el uso en cámpings.

Si lo que desea es mantener refrigerados determinados medicamentos, compruebe si la capacidad de refrigeración del aparato se adapta a los requisitos de los medicamentos en cuestión.

Todos los materiales empleados en el refrigerador son aptos para la conservación de alimentos.

5 Descripción técnica

La nevera portátil es apta para el uso en traslados. Tiene capacidad para enfriar los productos hasta un máx. de 30 °C a temperatura ambiente (desconexión termoestática a aprox. +1 °C) o mantenerlos refrigerados, o para calentarlos hasta un máx. de 65 °C o mantenerlos calientes.

Cuando el aparato alcanza la temperatura ajustada, conmuta automáticamente al modo de ahorro energético. En este modo, se consume únicamente la energía necesaria para mantener la temperatura en el interior de la nevera.

La refrigeración es de tipo Peltier, libre de desgaste y de clorofluorocarbonos (CFC), con disipación térmica llevada a cabo por medio de un ventilador.

La nevera portátil está dotada de un conmutador de prioridad automático. De ese modo, queda garantizado que, en caso de darse un conexión simultánea a la red de corriente alterna y a una batería de 12/24 V, se utilice la red de corriente alterna.

TC-14_35.book Seite 37 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6 Manejo

Antes de poner en marcha el nuevo refrigerador, se recomienda, como medida higiénica, limpiarlo tanto por fuera como por dentro con un paño húmedo (véase también Capítulo "Limpieza y cuidado" en la página 40).

6.1 Consejos para el ahorro energético

Un ventilador en el interior de la nevera portátil se encarga de la recirculación del aire frío dentro de la nevera, de modo que se obtenga una mejor capacidad de refrigeración. Para que el aire frío no salga al exterior al abrir la nevera portátil, ésta posee un conmutador que desactiva el ventilador tan pronto como se abra.

- Seleccione para el uso un lugar bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de almacenar alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite que la temperatura del interior caiga en exceso de modo innecesario.
- No abra el refrigerador más veces de las que sea necesario.
- No deje la tapa ni la puerta abiertas más tiempo del imprescindible.

6.2 TC-35FL-AC: abrir la nevera

La nevera TC-35FL-AC debe desbloquearse al abrirla (véase la fig. 4, página 3).

6.3 Conexión de la nevera portátil

➤ Coloque la nevera portátil sobre una superficie firme.

El conector está protegido frente a una posible confusión de los polos: sólo se lo puede introducir en la hembrilla en un único sentido (véase la fig. 3, página 3) .

TC-14_35.book Seite 38 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

➤ Conecte la nevera portátil
  – con el cable de conexión incluido en el volumen de suministro a una toma de corriente o ...
  – con el cable de conexión incluido en el suministro al mechero del vehículo (véase la fig. 3, página 3).

➤ Pulse la tecla "ON/OFF" del panel de mandos (véase fig. 2 A, página 3) para encender la nevera portátil.

✓ La nevera portátil inicia el enfriamiento o el calentamiento de su interior:

Indicador de servicio	**Modo de funcionamiento**
rojo (véase fig. 2 B, página 3)	Calentamiento
azul (véase fig. 2 C, página 3)	Refrigeración

Asegúrese de que los objetos o los productos que se encuentran en la nevera portátil se pueden enfriar o calentar a la temperatura seleccionada.

6.4 Conmutación entre refrigeración y calentamiento

➤ Si desea conmutar entre la **refrigeración** y el **calentamiento,** pulse la tecla "HOT/COLD" (véase fig. 2 D, página 3).

El sistema de control de la nevera portátil posee una función de memoria. Así, cada vez que se enciende o que se efectúa una conmutación, se ajusta de nuevo el margen de temperaturas que había seleccionado en el modo anterior.

✓ Se enciende el indicador de servicio rojo o el azul y el aparato inicia la refrigeración o el calentamiento.

➤ Si desea concluir el proceso de refrigeración o de calentamiento, pulse la tecla "ON/OFF" (véase fig. 2 A, página 3).

➤ Si desea poner la nevera portátil fuera de servicio, desenchufe el cable de conexión.

TC-14_35.book Seite 39 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.5 Selección de la temperatura

El indicador de estado de la temperatura (véase fig. 2 F, página 3) muestra el margen de temperaturas seleccionado. Si aumenta el número de LED iluminados, aumenta también la intensidad del margen de temperaturas.

Los siguientes valores de temperatura están sujetos a las tolerancias y dependen de la posición de medición.

Temperatura del interior a aprox. 25 °C de temperatura ambiente:

	Indicador de estado	**Margen de temperaturas**
Refrigeración	siete LED encendidos	aprox. 1 °C en el interior
	un LED encendido	aprox. 15 °C en el interior
Calentamiento	siete LED encendidos	aprox. 65 °C en el interior
	un LED encendido	aprox. 50 °C en el interior

➤ Se desea seleccionar las temperaturas de **refrigeración/calentamiento**, pulse la tecla "Temp" (véase fig. 2 F, página 3) hasta que se haya alcanzado el margen de temperatura deseado.

6.6 Conexión al mechero

Si conecta la nevera portátil al mechero de su vehículo (véase la fig. 3, página 3), tenga en cuenta que debe, en su caso, encender el contacto para que el aparato reciba corriente.

6.7 Extraer la tapa

Puede extraer la tapa de la nevera (véase la fig. 5, página 4):

➤ Abra la tapa hasta que esté aprox. en un ángulo de 30° con respecto a la nevera.

➤ Tire de la tapa hacia delante y extráigala de forma oblicua.

TC-14_35.book Seite 40 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

7 Limpieza y cuidado

Atención:
Antes de proceder a la limpieza de la nevera portátil, retire el cable de conexión de la toma de corriente o del mechero.

Atención:
No limpie nunca la nevera portátil colocándola bajo el grifo del agua ni sumergiéndola en el agua de fregar.

Atención:
No utilice para la limpieza ningún producto de limpieza agresivo, ni ningún objeto duro. De lo contrario, la nevera portátil podría sufrir daños.

➤ Ocasionalmente, limpie el interior de la nevera portátil con un paño húmedo.

➤ Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

8 Eliminación de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a poner definitivamente fuera de funcionamiento la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de residuos.

TC-14_35.book Seite 41 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Subsanación de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
La nevera no funciona y la rueda del ventilador visible desde el exterior no gira.	No se registra tensión alguna en el mechero del vehículo.	En la mayoría de los vehículos, el interruptor de encendido debe estar conectado para que la tensión llegue al mechero.
El contacto está encendido y la nevera no funciona. Retire el conector de la toma de corriente y efectúe los controles que se indican.	El zócalo del mechero está sucio. Como consecuencia, el contacto eléctrico es de mala calidad.	Limpie el zócalo del mechero con un cepillo no metálico y disolvente para que quede limpia la clavija intermedia de conexión. Si el conector de la nevera portátil se calienta en exceso dentro del zócalo del mechero,o bien debe limpiar el zócalo o bien se trata de un conector defectuoso.
	El fusible del cable de conexión está fundido.	Sustituya el fusible del cable de conexión (5 A).
	El fusible del vehículo está fundido.	Sustituya el fusible del vehículo correspondiente al mechero (normalmente, 15 A) (al hacerlo, tenga en cuenta las instrucciones de manejo de su vehículo).
La refrigeración que produce la nevera no es satisfactoria y la rueda del ventilador visible desde el exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.
La refrigeración que produce la nevera no es satisfactoria y la rueda del ventilador visible desde el exterior sí gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.
	El elemento Peltier está averiado.	
	El adaptador de red integrado está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.

TC-14_35.book Seite 42 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Datos técnicos

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Contenido:	14 l	21 l	35 l
Tensión de conexión:	12/24 voltios CC/220-240 voltios CA		
Consumo de potencia:	46 vatios (12 voltios CC) o 50 vatios (24 voltios CC) o 64 vatios (220-240 voltios CA)		
Margen de temperaturas:	Refrigeración: hasta aprox. 1 °C de temperatura en el interior (máx. 30 °C por debajo de la temperatura ambiente) Calentamiento: hasta aprox. 65 °C de temperatura en el interior		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Control/certificado:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Este aparato no contiene CFC y ha sido distinguido con el símbolo GS, que indica que se ha comprobado su seguridad.

Queda reservado el derecho a modificar los modelos y las modalidades de suministro y a efectuar actualizaciones técnicas.

TC-14_35.book Seite 43 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservare le istruzioni. In caso di rivendita, consegnare le presenti istruzioni all'acquirente.

Indice

1 Indicazioni per un uso corretto delle istruzioni 43
2 Norme di sicurezza 44
3 Dotazione standard 45
4 Uso conforme a destinazione 45
5 Descrizione tecnica 46
6 Uso. 46
7 Pulizia e manutenzione 49
8 Smaltimento 50
9 Problemi e soluzioni. 50
10 Dati tecnici 51

1 Indicazioni per un uso corretto delle istruzioni

Nelle presenti istruzioni vengono usati i seguenti simboli:

Attenzione!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza può causare danni alle persone o all'apparecchio.

Attenzione!
Avviso di sicurezza, segnala il pericolo da corrente elettrica o tensione elettrica: la mancata osservanza può causare danni alle persone o compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Avviso!
Ulteriori informazioni sull'uso dell'apparecchio.

➤ **Operazione:** questo simbolo indica che ci sono operazioni da eseguire. Le operazioni necessarie vengono descritte passo per passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un'operazione effettuata.

Si prega di osservare anche le seguenti norme di sicurezza.

TC-14_35.book Seite 44 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2 Norme di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

- Collegare l'apparecchio solo come descritto qui di seguito:
  – con il cavo di collegamento in dotazione alla rete di corrente alternata
  – con il cavo di collegamento in dotazione alla presa accendisigari dell'autoveicolo (cfr. fig. 3, pagina 3).
- Non staccare mai la spina dalla presa accendisigari o dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato occorre sostituirlo al fine di evitare eventuali pericoli.
- Se l'apparecchio riporta dei danni visibili è vietato usarlo.
- Questo apparecchio va riparato esclusivamente da tecnici specializzati. Riparazioni non effettuate a regola d'arte possono causare notevoli pericoli. Per eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti WAECO.
- Staccare il cavo di collegamento
  – prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione.
  – dopo l'uso
- Fare attenzione a non coprire le fessure di ventilazione.
- Su imbarcazioni: se l'apparecchio viene alimentato dalla rete assicurarsi assolutamente che l'alimentazione di corrente sia protetta con un interruttore differenziale. **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigo portatile e le altre utenze dalla batteria, prima di collegare un caricatore rapido!
- Confrontare i valori di tensione indicati sulla targhetta con l'alimentazione di corrente a cui si vuole collegare l'apparecchio.
- Il frigorifero portatile non è adatto a trasportare sostanze corrosive o che contengono solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli! Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

TC-14_35.book Seite 45 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2.2 Sicurezza durante l'uso dell'apparecchio

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che il cavo d'alimentazione e la spina siano asciutti.
- Non appoggiare l'apparecchio in prossimità di fiamme o di altre fonti di calore (riscaldamento, esposizione diretta ai raggi solari, stufe a gas, ecc.).
- Non riempire il contenitore interno con liquidi o ghiaccio.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.
- Proteggere l'apparecchio ed i cavi dal calore e dal bagnato.
- Non toccare fili o cavi senza guaina a mani nude. Ciò vale soprattutto in caso di collegamento alla rete di corrente alternata: **Pericolo di morte!**
- WAECO non risponde dei danni dovuti ad **un uso non conforme a destinazione** o **ad un uso scorretto**.

3 Dotazione standard

Quantità	Descrizione
1	Frigorifero portatile
1	Cavo di collegamento alla rete
1	Cavo di collegamento per presa accendisigari

Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare che i componenti rientranti nella dotazione standard siano al completo.

4 Uso conforme a destinazione

Il frigorifero portatile è adatto a raffreddare e a mantenere caldi alimenti. L'apparecchio è anche ideale per l'uso in campeggio.

Se si intende mantenere freschi dei medicinali si prega di controllare se la potenza frigorifera dell'apparecchio è idonea al rispettivo medicinale.

Tutti i materiali del frigorifero portatile non sono pericolosi per gli alimenti.

TC-14_35.book Seite 46 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto all'uso in viaggio o fuori casa. Può raffreddare o mantenere freddi prodotti fino a max. 30 °C al di sotto della temperatura ambiente (disinserimento regolato da termostato a circa +1 °C) oppure riscaldarli o mantenerli caldi fino a max. 65 °C.

Una volta raggiunta la temperatura impostata, l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di risparmio energetico. In questa modalità viene consumata solo l'energia necessaria a mantenere costante la temperatura all'interno del frigorifero.

Il raffreddamento avviene mediante sistema Peltier, senza usura e privo di CFC, con dissipamento del calore mediante ventilatore.

Il frigorifero portatile dispone di uno switch automatico di priorità. In tal modo viene garantito che, in caso di collegamento sia alla rete di corrente alternata che ad una batteria da 12/24 V, venga usata la rete di corrente alternata.

6 Uso

Prima di usare per la prima volta il nuovo frigorifero, si consiglia di pulirlo dentro e fuori con un panno umido (cfr. anche il capitolo "Pulizia e manutenzione" a pagina 49).

6.1 Consigli per risparmiare energia

Un ventilatore all'interno del frigorifero portatile provvede al ricircolo dell'aria fredda dentro al frigorifero, il che migliora la potenza frigorifera dello stesso. Per evitare che l'aria fredda fuoriesca dal frigorifero quando viene aperto, esso dispone di un interruttore che spegne il ventilatore appena viene aperto il coperchio.

- Usare il frigorifero portatile in un luogo ben ventilato e protetto dai raggi solari.
- Far raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile.
- Evitare una temperatura interna troppo bassa, se non assolutamente necessario!
- Non aprire il frigorifero portatile più del necessario!
- Non lasciare il coperchio o lo sportello aperti più a lungo del necessario!

TC-14_35.book Seite 47 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.2 TC-35FL-AC: apertura del frigorifero

Il frigorifero TC-35FL-AC deve essere sbloccato quando viene aperto (cfr. fig. 4, pagina 3).

6.3 Accensione del frigorifero portatile

➤ Appoggiare il frigorifero su una superficie resistente.

La spina è concepita in modo tale da escludere un'inversione di polarità: può essere inserita nella presa in una sola direzione (cfr. fig. 3, pagina 3) .

➤ Collegare il frigorifero portatile
- – inserendo il cavo di collegamento in dotazione in una presa di corrente oppure …
- – inserendo il cavo di collegamento in dotazione nella presa accendisigari dell'autoveicolo (cfr. fig. 3, pagina 3).

➤ Premere il pulsante "ON/OFF" sul pannello di comando (cfr. fig. 2 A, pagina 3) per accendere il frigorifero portatile.

✓ Il frigorifero inizia a raffreddare ovvero a riscaldare l'interno.

Indicatore di funzionamento	**Modalità di funzionamento**
rosso (cfr. fig. 2 B, pagina 3)	riscaldamento
blu (cfr. fig. 2 C, pagina 3)	raffreddamento

Fare attenzione che il frigorifero portatile contenga solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati ovvero riscaldati alla temperatura selezionata.

6.4 Commutazione fra raffreddamento e riscaldamento

➤ Se si vuole passare dalla funzione di **raffreddamento** alla funzione di **riscaldamento** e viceversa, premere il pulsante "HOT/COLD" (cfr. fig. 2 D, pagina 3).

TC-14_35.book Seite 48 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Il dispositivo di comando del frigorifero portatile ha una funzione di memoria. All'accensione del frigorifero o alla commutazione fra le due modalità di funzionamento viene reimpostata la stessa temperatura selezionata precedentemente.

✓ L'indicatore rosso ovvero blu è illuminato e l'apparecchio inizia a raffreddare/riscaldare.

➤ Per terminare la fase di raffreddamento o di riscaldamento premere il pulsante "ON/OFF" (cfr. fig. 2 A, pagina 3).

➤ A uso terminato staccare il cavo di collegamento del frigorifero portatile.

6.5 Selezione della temperatura

L'indicatore di stato della temperatura (cfr. fig. 2 F, pagina 3) indica la temperatura selezionata. Più LED sono illuminati, tanto più aumenta anche l'intensità della temperatura.

Le seguenti temperature sono soggette a tolleranze e dipendono dalla posizione di misurazione.

Temperatura interna ad una temperatura ambiente di circa 25 °C:

	Indicatore di stato	**Temperatura**
Raffreddamento	sette LED illuminati	1 °C circa all'interno
	un LED illuminato	15 °C circa all'interno
Riscaldamento	sette LED illuminati	65 °C circa all'interno
	un LED illuminato	50 °C circa all'interno

➤ Per selezionare la temperatura di **raffreddamento/riscaldamento** premere il pulsante "Temp" (cfr. fig. 2 F, pagina 3), fino a raggiungere la temperatura desiderata.

TC-14_35.book Seite 49 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.6 Collegamento alla presa accendisigari

Se il frigorifero portatile viene collegato alla presa accendisigari dell'autoveicolo (cfr. fig. 3, pagina 3), si prega di osservare che eventualmente occorre accendere il quadro comandi per alimentare l'apparecchio.

6.7 Rimozione del coperchio

È possibile rimuovere il coperchio del frigorifero (cfr. fig. 5, pagina 4):

➤ Aprire il coperchio finché non si trova con un angolo di 30° rispetto all'alloggiamento.

➤ Tirare il coperchio in avanti e sollevarlo quindi inclinandolo.

7 Pulizia e manutenzione

Attenzione!
Prima di pulire il frigorifero portatile staccare sempre il cavo di collegamento dalla presa di corrente o dalla presa accendisigari.

Attenzione!
Non pulire mai il frigorifero portatile sotto l'acqua corrente o addirittura nell'acqua dei piatti.

Attenzione!
Non utilizzare dei detergenti aggressivi o degli oggetti duri per pulire il frigorifero portatile poiché potrebbe danneggiarsi.

➤ Pulire ogni tanto l'interno del frigorifero portatile con un panno umido.

➤ Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido

TC-14_35.book Seite 50 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

8 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione consigliata
Il frigorifero portatile non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	L'accendisigari del veicolo è privo di tensione.	In molti autoveicoli occorre accendere il quadro comandi per far funzionare l'accendisigari.
Il quadro comandi è inserito e il frigorifero non funziona. Staccare la spina immediatamente dalla presa ed effettuare i seguenti controlli.	L'attacco della presa accendisigari è sporco. Il contatto elettrico è quindi insufficiente.	Pulire l'attacco della presa accendisigari usando una spazzola non metallica ed un solvente in modo che il contatto centrale sia pulito. Se la spina del frigorifero portatile si scalda troppo nella presa accendisigari occorre pulire l'attacco oppure la spina potrebbe essere montata male.
	Il fusibile del cavo di collegamento si è bruciato.	Sostituire il fusibile del cavo di collegamento (5 A).
	Si è bruciato il fusibile dell'autoveicolo.	Sostituire il fusibile dell'accendisigari dell'autoveicolo (di solito 15 A); (Osservare a tale proposito quanto riportato nel libretto dell'autoveicolo).
Il frigorifero non raffredda sufficientemente e la ventola esterna non gira.	Il motore del ventilatore è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.

TC-14_35.book Seite 51 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Problema	Possibile causa	Soluzione consigliata
Il frigorifero non raffredda sufficientemente e la ventola esterna gira.	Il motore per il ventilatore interno è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.
	L'elemento Peltier è guasto.	
	L'alimentatore integrato è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.

10 Dati tecnici

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Capacità:	14 l	21 l	35 l
Alimentazione:	12/24 Volt DC/220-240 Volt AC		
Potenza assorbita:	46 Watt (12 Volt DC) oppure 50 Watt (24 Volt DC) oppure 64 Watt (220-240 Volt AC)		
Temperatura:	Raffreddamento: fino ad 1 °C circa all'interno (max. 30 °C al di sotto della temperatura ambiente) Riscaldamento: fino a 65 °C circa all'interno		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Controllo/ certificazione:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Questo apparecchio è senza CFC e ha ottenuto il marchio GS di sicurezza controllata.

Con riserva di modifiche e possibilità di consegna finalizzate al progresso tecnologico.

TC-14_35.book Seite 52 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Bewaart u deze handleiding en lees deze zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Geef de handleiding ingeval van doorverkoop van het systeem aan de koper door.

Inhoud

1 Aanwijzingen voor gebruik van de handleiding 52
2 Veiligheidsinstructies 53
3 Leveringsomvang. 54
4 Doelmatig gebruik 55
5 Technische beschrijving. 55
6 Bediening 55
7 Reiniging en onderhoud. 59
8 Afvalbeheer 59
9 Verhelpen van storingen 60
10 Technische gegevens 61

1 Aanwijzingen voor gebruik van de handleiding

In deze gebruikshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt:

Let op!
Veiligheidsvoorschrift: veronachtzaming kan tot schade aan personen en materialen leiden.

Let op!
Veiligheidsaanwijzing, die wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: veronachtzaming kan tot schade aan personen en apparatuur leiden en het functioneren van het apparaat negatief beïnvloeden.

Aanwijzing
Aanvullende informatie voor de bediening van het apparaat.

TC-14_35.book Seite 53 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

➤ **Handeling:** Dit symbool maakt u duidelijk, dat u iets moet doen. De noodzakelijke handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van deze handeling.

Houd rekening met ook de volgende veiligheidsvoorschriften.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

- Sluit het apparaat uitsluitend als volgt aan:
  – met de in de leveringsomvang inbegrepen aansluitkabel aan het wisselstroomnet
  – met de in de leveringsomvang inbegrepen aansluitkabel aan de sigarettenaansteker in het voertuig (zie afb. 3, pagina 3).
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of uit de contactdoos.
- Indien de aansluitkabel beschadigd is, moet het deze vervangen, om blootstelling aan gevaren te voorkomen.
- Wanneer het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont, mag u het niet in bedrijf nemen.
- Reparaties aan dit apparaat mogen alleen door gekwalificeerde vakmensen worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan.
  Neemt u voor reparaties contact op met de WAECO klantenservice.
- Trek de aansluitkabel eruit
  – vóór reinigings- en onderhoudswerkzaamheden
  – na ieder gebruik
- Let erop dat de ventilatiespleten niet worden afgedekt.
- Bij schepen: zorg er bij werking via het net altijd voor, dat uw stroomvoorziening via een verliesstroomschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Koppel uw koelapparaat en andere verbruiksapparatuur los van de accu, voordat u een snellaadapparaat aansluit!
- Vergelijk de spanningsaanduiding op het typeplaatje met de ter plekke voorhanden energievoorziening.

TC-14_35.book Seite 54 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

- Het koelapparaat is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het apparaat

- Let erop voordat u het apparaat in bedrijf neemt, dat stroomtoevoer en stekker droog zijn.
- Stel het apparaat niet in de nabijheid van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gaskachels, enzovoort) op.
- Vul de binnenbus niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Scherm het apparaat en de kabels af voor hitte en vocht.
- Pak kabels waarvan de draad blootligt nooit met blote handen vast. Dit geldt vooral bij gebruik via het wisselstroomnet: **levensgevaar!**
- WAECO is niet aansprakelijk voor schade, die door **ondoelmatig gebruik** of **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

3 Leveringsomvang

Aantal	Aanduiding
1	Koelapparaat
1	Aansluitkabel voor gebruik via het net
1	Aansluitkabel voor sigarettenaansteker

Controleer vóór het in bedrijf nemen van het apparaat, of alle tot de leveringsomvang behorende delen aanwezig zijn.

TC-14_35.book Seite 55 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

4 Doelmatig gebruik

Het koelapparaat is geschikt voor het koelen en warm houden van levensmiddelen. Het apparaat is ook geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

Voor het geval u geneesmiddelen wilt koelen, controleer dan, of de koelcapaciteit van het apparaat voldoende is voor het desbetreffende geneesmiddel.

Alle in het koelapparaat verwerkte materialen zijn onbedenkelijk ten aanzien van levensmiddelen.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiele toepassing. In de box kunnen waren tot max. 30 °C onder de omgevingstemperatuur worden afgekoeld (thermostatische uitschakeling bij ca. +1 °C) dan wel koel gehouden, of tot max. 65 °C opgewarmd of warm gehouden.

Heeft het apparaat het ingestelde temperatuurbereik bereikt, dan wordt automatisch naar de energiesparende modus overgeschakeld. In deze modus wordt uitsluitend die hoeveelheid energie verbruikt, die voor het op peil houden van de temperatuur binnen in de box nodig is.

De koelinstallatie is een slijtage- en CFK-vrije Peltier-koeling, met warmteafvoer door middel van een ventilator.

de koelbox beschikt over een automatische voorrangsschakeling. Zo wordt gegarandeerd dat – bei gelijktijdige aansluiting op het wisselstroomnet en op een 12/24V-accu – gebruik wordt gemaakt van het wisselstroomnet.

6 Bediening

Voordat u uw nieuwe koelapparaat in bedrijf neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek reinigen (zie ook hoofdstuk ‘Reiniging en onderhoud’ op pagina 59).

TC-14_35.book Seite 56 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.1 Energiebesparende tips

Een ventilator binnen in de koelbox zorgt voor de circulatie van de koude lucht binnen de box, waardoor een beter koelvermogen wordt bereikt. Om de koude lucht bij het openen van de koelbox niet te laten ontsnappen, is de box uitgerust met een schakelaar, die de ventilator uitschakelt zodra het deksel geopend wordt.

- Kies een standplaats die goed geventileerd is en beschermd tegen zonnestralen.
- Laat warme voedingsmiddelen eerst afkoelen, voordat u ze in de koelbox plaatst.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur!
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat deksel of deur niet langer openstaan als nodig.

6.2 TC-35FL-AC: Koelbox openen

De koelbox TC-35FL-AC moet bij het openen ontgrendeld worden (zie afb. 4, pagina 3).

6.3 Koelbox inschakelen

➤ Plaats de koelbox op een stevige ondergrond.

De stekker kan niet omgekeerd worden ingestoken: hij past maar op één manier in de contactbus (zie afb. 3, pagina 3) .

➤ Sluit de koelbox
  – met de in de leveringsomvang inbegrepen aansluitkabel op een contactdoos of …
  – met de meegeleverde aansluitkabel op de sigarettenaansteker in het voertuig (zie afb. 3, pagina 3) aan.

➤ Druk op de knop ON/OFF op het bedieningspaneel (zie afb. 2 A, pagina 3) om de koelbox in te schakelen.

✓ De koelbox met het koelen c.q. verwarmen van de binnenruimte:

TC-14_35.book Seite 57 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Bedrijsindicator	**Bedrijfsmodus**
Rood (zie afb. 2 B, pagina 3)	Verwarmen
Blauw (zie afb. 2 C, pagina 3)	Koelen

Let erop dat zich uitsluitend materialen en waren in de koelbox bevinden, die op de gekozen temperatuur gekoeld c.q. verwarmd mogen worden.

6.4 Omschakelen tussen koelen en verwarmen

➤ Als u tussen **koelen** en **verwarmen** om wilt schakelen, drukt u op de knop HOT/COLD (zie afb. 2 D, pagina 3).

De aansturing van de koelbox beschikt over een memoryfunctie. Zo wordt bij iedere keer inschakelen of omschakelen het vooraf in de modus gekozen temperatuurbereik weer ingesteld.

✓ De rode of blauwe bedrijfsindicator brandt, en het apparaat begint te koelen/verwarmen.

➤ Indien u het koelen c.q. verwarmen wilt beëindigen, druk dan op de knop ON/OFF (zie afb. 2 A, pagina 3).

➤ Als u de koelbox buiten bedrijf neemt, trek dan de aansluitkabel eruit.

TC-14_35.book Seite 58 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.5 Temperatuur selecteren

De statusaanduiding van de temperatuur (zie afb. 2 F, pagina 3) geeft het gekozen temperatuurbereik aan. Met het toenemen van het aantal brandende LED's stijgt ook de intensiteit van het temperatuurbereik.

De volgende temperatuuraanduidingen zijn aan toleranties onderhevig en zijn afhankelijk van de meetpositie.

Binnenruimtetemperatuur bij ca. 25 °C omgevingstemperatuur:

	Statusaanduiding	**Temperatuurbereik**
Koelen	zeven brandende LED's	ca. 1 °C in de binnenruimte
	één brandende LED	ca. 15 °C in de binnenruimte
Verwarmen	zeven brandende LED's	ca. 65 °C in de binnenruimte
	één brandende LED	ca. 50 °C in de binnenruimte

➤ Indien u de temperatuur voor het **koelen/verwarmen** wilt selecteren, drukt u op de knop 'Temp' (zie afb. 2 F, pagina 3), totdat de gewenste temperatuur is bereikt.

6.6 Aansluiten op de sigarettenaansteker

Indien u de koelbox op de sigarettenaansteker van uw voertuig aansluit (zie afb. 3, pagina 3), let er dan op dat u eventueel het contact uit moet schakelen om het apparaat van stroom te voorzien.

6.7 Deksel afnemen

U kan het deksel van de koelbox nemen (zie afb. 5, pagina 4):

➤ Open het deksel zo ver dat het zich in een hoek van ongeveer 30° ten opzichte van de box bevindt.

➤ Trek het deksel naar voren en hef het er dan schuin vanaf.

TC-14_35.book Seite 59 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

7 Reiniging en onderhoud

Let op!
Trek voorafgaand aan iedere reiniging van de koelbox de aansluitkabel uit de contactdoos of uit de sigarettenaansteker.

Let op!
Reinig de koelbox nooit onder stromend water en zeker niet in spoelwater.

Let op!
Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen, omdat die de koelbox kunnen beschadigen.

➤ Reinig de koelbox aan de binnenkan van tijd tot tijd met een vochtige doek.

➤ Reinig de buitenzijde met een vochtige doek.

8 Afvalbeheer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

TC-14_35.book Seite 60 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Suggestie voor oplossing
Uw box functioneert niet, en het van buitenaf zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Op de sigarettenaansteker in uw voertuig staat geen elektrische spanning.	In de meeste voertuigen moet het contact zijn ingeschakeld om spanning op de sigarettenaansteker te zetten.
Het contact is ingeschakeld, maar de box werkt niet. Trek de stekker onmiddellijk uit de contactdoos en voer de volgende controles uit.	De bus van de sigarettenaansteker is verontreinigd. Dat heeft tot gevolg dat er elektrisch slecht contact wordt gemaakt.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist.Reinig met een niet-metalen borstel en een oplosmiddel de bus van de sigarettenaansteker, zodat de middelste aansluitpen schoon is. Indien de koelboxstekker in de bus van de sigarettenaansteker erg warm wordt, moet ofwel de bus worden gereinigd, ofwel is de stekker mogelijk verkeerd geassembleerd.
	De zekering van de aansluitkabel is doorgebrand.	Vervang de zekering van de aansluitkabel (5 A).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaansteker (meestal 15 A). (Volg hiervoor de aanwijzingen in de bij uw voertuig geleverde documentatie.)
Het koelvermogen van uw box is naar uw zin onvoldoende, en het ventilatorwiel aan de buitenkant draait niet.	De ventilatormotor is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.
Het koelvermogen van uw box is naar uw zin onvoldoende, maar het ventilatorwiel aan de buitenkant draait wel.	De ventilatormotor voor de ventilator binnenin is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.
	Het Peltier-element is defect.	
	Het geïntegreerde netvoedingsdeel is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.

TC-14_35.book Seite 61 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Technische gegevens

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Inhoud:	14 l	21 l	35 l
Aansluitspanning:	12/24 Volt DC/220-240 Volt AC		
Opgenomen vermogen:	46 Watt (12 Volt DC) of 50 Watt (24 Volt DC) of 64 Watt (220-240 Volt AC)		
Temperatuurbereik:	Koelen: tot ca. 1 °C temperatuur binnenin (max. 30 °C beneden omgevingstemperatuur) Verwarmen: tot ca. 65 °C temperatuur binnenin		
Gewicht:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Keuring/certificaat:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS		

Dit toestel is FCKW-vrij en voorzien van het GS-teken voor geteste veiligheid.

Uitvoeringen, technische vooruitgang dienende wijzigingen en leveringsmogelijkheden voorbehouden.

TC-14_35.book Seite 62 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Læs denne vejledning grundigt igennem før montering og ibrugtagning og gem vejledningen. Overdrag den til den nye køber ved et evt. videresalg af køleboksen.

Indholdsfortegnelse

1 Anvisninger for brugen af vejledningen 62
2 Sikkerhedsanvisninger 63
3 Leveringsomfang 64
4 Hensigtsmæssig brug 64
5 Teknisk beskrivelse 65
6 Betjening 65
7 Rengøring og vedligeholdelse 68
8 Bortskaffelse 68
9 Afhjælpning af fejl 69
10 Tekniske data 70

1 Anvisninger for brugen af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

OBS!
Sikkerhedsanvisning: Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre personskade eller materielle skader.

OBS!
Sikkerhedshenvisning, der henviser til faremomenter i forbindelse med elektrisk strøm eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre personskade eller materielle skader og forringe køleboksens funktion.

Bemærk!
Supplerende informationer vedrørende betjeningen af køleboksen.

➤ **Handling:** Dette symbol viser, hvad du skal gøre. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

TC-14_35.book Seite 63 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Overhold også følgende sikkerhedsanvisninger.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Tænd kun for køleboksen på følgende måde:
  – tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringen, til vekselstrømsnettet
  – tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringen, til cigartænderen i køretøjet (se fig. 3, side 3).
- Træk aldrig stikket på tilslutningskablet ud af cigartænderen eller stikdåsen.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte den for at undgå risikomomenter.
- Hvis køleboksen viser synlige beskadigelser, må du aldrig bruge den.
- Reparationer på køleboksen må kun udføres af uddannet personale. Uhensigtsmæssige reparationer kan medføre betydelige risici. Kontakt WAECO kundeservice ved reparation.
- Træk altid tilslutningskablet ud
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Sørg for, at ventilationsslidserne ikke tildækkes.
- Ved bootning: Sørg altid for at strømforsyningen ved drift via strømnettet er sikret med en fejlstrømsafbryder! **Livsfare!**
- Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med den forhåndenværende energiforsyning.
- Køleboksen er ikke egnet til at transportere ætsende stoffer eller stoffer, der indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

El-apparater er ikke legetøj!
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.

TC-14_35.book Seite 64 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2.2 Sikkerhed ved drift af køleboksen

- Sørg for at forsyningsledning og stik er tørre, før køleboksen tages i drift.
- Stil aldrig køleboksen i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (radiatorer, kraftigt sollys, gasovne osv.)
- Fyld ikke væsker eller is i boksen.
- Anbring aldrig køleboksen i vand.
- Beskyt køleboksen og kablerne mod varme og fugt.
- Tag aldrig med bare hænder om blanke ledninger. Dette gælder især ved drift på vekselstrømsnettet: **Livsfare!**
- WAECO hæfter ikke for skader, der er opstået som følge af **uhensigtsmæssigbrug** eller **forkert betjening**.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køleboks
1	Tilslutningskabel til drift via strømnettet
1	Tilslutningskabel til cigartænder

Kontroller at alle dele i leveringsomfanget er til stede, før køleboksen tages i brug.

4 Hensigtsmæssig brug

Køleboksen egner sig til at køle og holde levnedsmidler varme. Køleboksen er også egnet til camping.

Hvis du vil køle medikamenter, skal du kontrollere, at køleboksens køleeffekt svarer til kravene, som gælder for det pågældende lægemiddel.

Alle forarbejdede materialer i køleboksen er ufarlige for levnedsmidler.

TC-14_35.book Seite 65 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle eller holde varer afkølede til maks. 30 °C under omgivende temperatur (termostatisk afbrydelse ved ca. +1 °C) eller opvarme til/holde varm på maks. 65 °C.

Når køleboksen har nået den indstillede temperatur, skiftes der automatisk til energisparemodus. I denne modus forbruges kun så meget energi, der er nødvendig til at opretholde temperaturen inde i boksen.

Kølesystemet er en slid- og CFC-fri peltierkøling med varmeafledning via en ventilator.

Køleboksen er udstyret med automatisk prioritetskobling. Således sikres det, at der trækkes på vekselstrømsnettet ved samtidig tilslutning til vekselstrømsnet og 12/24 V batteri.

6 Betjening

Før du benytter den nye køleboks, skal du rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også Kapitel „Rengøring og vedligeholdelse“ , side 68).

6.1 Gode energispareråd

En ventilator inde i køleboksen sørger for cirkulation af den kolde luft inde i boksen, hvorved der opnås en bedre køleeffekt. For at den kolde luft ikke trænger ud, når køleboksen åbnes, er boksen udstyret med en afbryder, der frakobler ventilatoren, når låget åbnes.

- Anbring køleboksen så den er godt ventileret og beskyttet mod direkte sollys.
- Lad den varme mad køle af, inden den sættes i køleboksen.
- Undgå en unødig lav bokstemperatur!
- Åbn ikke køleboksen oftere end nødvendigt!
- Lad ikke låget eller døren stå åben i længere tid end nødvendigt!

TC-14_35.book Seite 66 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.2 TC-35FL-AC: Åbning af køleboksen

Køleboksen TC-35FL-AC skal låses op, når den åbnes (se fig. 4, side 3).

6.3 Tilslutning af køleboksen

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.

Stikket er sikret mod forkert poling: Du kan kun sætte stikket i hunstikket på én måde(se fig. 3, side 3) .

➤ Tilslut køleboksen
- med tilslutningskablet, der er omfattet af leveringen, til en stikdåse eller …
- med tilslutningskablet, der er omfattet af leveringen, til cigartænderen i køretøjet (se fig. 3, side 3).

➤ Tryk på knappen „ON/OFF“ på betjeningspanelet (se side 3 A, side 3) for at tænde for køleboksen.

✓ Køleboksen starter med at afkøle eller opvarme det indvendige rum:

Driftsvisning	**Driftsmodus**
Rød (se fig. 2 B, side 3)	Opvarmning
Blå (se fig. 2 C, side 3)	Afkøling

Sørg for at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

6.4 Skift mellem afkøling og opvarmning

➤ Hvis du vil skifte mellem **afkøling** og **opvarmning** skal du trykke på knappen „HOT/COLD“ (se fig. 2 D, side 3).

Køleboksens styring har en memoryfunktion. Hver gang der tændes eller skiftes, indstilles det temperaturområde igen, der senest har været valgt i den pågældende modus.

TC-14_35.book Seite 67 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

✓ Den røde eller den blå funktionsvisning lyser, og boksen begynder at køle/varme.

➤ Hvis du vil afslutte afkølingen/opvarmningen skal du trykke på knappen „ON/OFF“ (se fig. 2 A, side 3).

➤ Hvis du tager køleboksen ud af drift, skal du trække tilslutningskablet ud.

6.5 Valg af temperatur

Statusvisning for temperaturen (se fig. 2 F, side 3) viser den valgte temperatur. Med stigende antal lysende LED'er stiger temperaturområdets intensitet.

Følgende temperaturangivelser udviser tolerancer og er afhængige af målepositionen.

Bokstemperatur ved ca. 25 °C omgivende temperatur:

	Statusvisning	**Temperaturområde**
Afkøling	Syv lysende LED'er	Ca. 1 °C i køleboksen
	En lysende LED	Ca. 15 °C i køleboksen
Opvarmning	Syv lysende LED'er	Ca. 65 °C i køleboksen
	En lysende LED	Ca. 50 °C i køleboksen

➤ Hvis du selv vil vælge **Afkølings-/opvarmningstemperatur**, skal du trykke på knappen „Temp“ (se fig. 2 F, side 3), indtil den ønskede temperatur er nået.

6.6 Tilslutning til cigartænder

Hvis du vil tilslutte køleboksen til cigartænderen i køretøjet, (se fig. 3, side 3) skal du være opmærksom på, at du i givet fald skal slå tændingen til for at forsyne køleboksen med strøm.

TC-14_35.book Seite 68 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.7 Aftagning af låget

Køleboksens låg kan tages af (se fig. 5, side 4):

➤ Åbn låget så meget, at det står i en vinkel på ca. 30° i forhold til boksen.

➤ Træk låget frem, og løft det derefter skråt af.

7 Rengøring og vedligeholdelse

OBS!
Før køleboksen rengøres, skal tilslutningskablet altid trækkes ud af stikdåsen eller cigartænderen.

OBS!
Rengør aldrig køleboksen under rindende vand endsige i opvaskevand.

OBS!
Anvend ikke krasse rengøringsmidler eller hårde genstande til rengøringen, da disse kan beskadige køleboksen.

➤ Rengør lejlighedsvis køleboksen indvendigt med en fugtig klud.

➤ Rengør boksen udvendigt med en fugtig klud.

8 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

TC-14_35.book Seite 69 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og ventilationshjulet, der kan ses udefra, kører ikke rundt.	Der er ikke spænding på cigartænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigartænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk straks stikket ud af stikdåsen og foretag følgende kontrolforanstaltninger.	Fatningen i cigartænderen er tilsmudset. Den elektriske kontakt er derfor dårlig.	Rengør fatningen til cigartænderen med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste kontaktben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varm i cigartænderens fatning, skal fatningen rengøres, eller stikket er muligvis ikke sat rigtigt sammen.
	Sikringen til tilslutningskablet er brændt over.	Udskift sikringen til tilslutningskablet (5 A).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift cigartænderens sikring i bilen (normalt 15 A)(se køretøjets instruktionsbog)
Boksen køler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul kører ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.
Boksen køler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul kører ikke.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.
	Peltier elementet er defekt.	
	Den integrerede komponent til strømnettet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.

TC-14_35.book Seite 70 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Tekniske data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Volumen:	14 l	21 l	35 l
Tilslutningsspænding:	12/24 volt DC/220-240 volt AC		
Effektforbrug:	46 watt (12 volt DC) eller 50 watt (24 volt DC) eller 64 watt (220-240 volt AC)		
Temperaturområde:	Afkøling: indtil ca. 1 °C bokstemperatur (maks. 30 °C under omgivende temperatur) Opvarmning: indtil ca. 65 °C bokstemperatur		
Vægt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Kontrol/certifikat:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Denne køleboks er CFC-fri og har fået tildelt GS mærket for kontrolleret sikkerhed (Geprüfte Sicherheit).

Der tages forbehold for prisændringer samt tekniske og leveringsmæssige ændringer.

TC-14_35.book Seite 71 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk for første gang, og oppbevar den til senere bruk. Dersom apparatet videreselges, skalbruksanvisningen overleveres til kjøperen.

Innholdsfortegnelse

1 Merknader til bruk av bruksanvisningen 71
2 Sikkerhetsveiledning 72
3 Innhold i pakken. 73
4 Korrekt bruk 73
5 Teknisk beskrivelse 74
6 Betjening 74
7 Rengjøring og pleie 77
8 Avfallshåndtering 77
9 Feilretting 78
10 Tekniske data. 79

1 Merknader til bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler blir brukt i denne bruksanvisningen:

OBS!
Sikkerhetsanvisninger: Hvis disse ikke følges kan det føre til personskader eller skader på utstyret.

OBS!
Sikkerhetsanvisning, som informerer om farer i forbindelse med elektrisk strøm og elektrisk spenning: Manglende overholdelse kan føre til personskader eller materielle skader, og forringe kjøleboksens funksjon.

Merk
Supplerende informasjon om betjening av kjøleboksen.

➤ **Handling:** Dette symbolet viser at du må gjøre noe. Den påkrevde handlingen beskrives trinn for trinn.

TC-14_35.book Seite 72 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Overhold også de følgende sikkerhetsanvisningene.

2 Sikkerhetsveiledning

2.1 Generell sikkerhet

- Koble til kjøleboksen til på følgende måte:
  – med den medfølgende tilkoblingskabelen til vekselsstrømnettet
  – med den medfølgende tilkoblingskabelen til sigaretttenneren i kjøretøyet (se fig. 3, side 3).
- Trekk aldri i kabelen når du skal ta støpselet ut av sigaretttenneren eller stikkontakten.
- Hvis tilkoblingskabelen er beskadiget, må denne skiftes ut, for å unngå farlige situasjoner.
- Hvis kjøleboksen har synlige tegn på skade, må den ikke brukes.
- Reparasjon av kjøleboksen må kun utføres av fagfolk. Ufagmessig reparasjon kan føre til alvorlige faresituasjoner.
  Ta kontakt med WAECO kundetjeneste, hvis kjøleboksen trenger reparasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  – før all rengjøring og pleie
  – etter bruk
- Pass på at ventilasjonsåpningene ikke dekkes til.
- I båter: Sørg alltid for at strømforsyningen er sikret med en feilstrømsbryter, ved drift via strømnettet! **Livsfare!**
- Koble kjøleboksen og andre forbrukerenheter fra batteriet før du kobler til en hurtiglader!
- Sammenlign spenningsangivelsen på typeskiltet med den strømkilden du skal bruke.
- Kjøleboksen egener seg ikke til transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

TC-14_35.book Seite 73 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.

2.2 Sikkerhet ved bruk av kjøleboksen

- Sørg for at strømledningen og støpselet er tørt før du tar kjøleboksen i bruk.
- Ikke plasser kjøleboksen i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (varmeapparat, sterk solinnstråling, gassovner etc.)
- Ikke fyll væsker eller is i innerbeholderen.
- Ikke legg kjøleboksen i vann.
- Beskytt kjøleboksen og kablene mot varme og fukt.
- Ikke berør uisolerte ledninger med bare hendene. Dette gjelder særlig ved tilkobling til vekselstrømnett: **Livsfare!**
- WAECO hefter ikke for skader som er oppstått som følge av **ukorrekt bruk** eller **feil betjening**.

3 Innhold i pakken

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Tilkoblingskabel for nettdrift
1	Tilkoblingskabel for sigarettetenner

Kontroller at alle delene som skal være i pakken er der før du tar kjøleboksen i bruk.

4 Korrekt bruk

Kjøloboksen egner seg til å kjøle, og holde matvarer varme. Kjøleboksen egner seg også til campingbruk

Hvis du skal bruke kjøleboksen til å oppbevare medikamenter, må du kontrollere om kjøleeffekten er god nok i henhold til kravene for det aktuelle legemiddelet.

Ingen av materialene som er brukt i kjøleboksen har noen betydning for matsikkerheten.

TC-14_35.book Seite 74 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen egener seg til mobil bruk. Du kan kjøle ned/holde matvarer kalde til maksimalt 30 °C under omgivelsestemperaturen (termostatisk utkobling ved ca. +1 °C), eller varme opp/holde varme til maksimalt 65 °C.

Når kjøleboksen har nådd den innstilte temperaturen, går den automatisk over i energisparingsmodus. I denne modusen brukes bare den energien som er nødvendig for å holde den ønskede temperaturen på innsiden av boksen.

Kjølesystemet er en slitasjefri og KFK-fri peltierkjøling med varmeavledning via en vifte.

Kjøleboksen er utstyrt med en automatisk prioritetskobling. På denne måten sikres det at vekselstrømnettet brukes, når kjøleboksen er tilkoblet både et 12/24-V-batteri og vekselstrømnettet.

6 Betjening

Før du tar den nye kjøleboksen i bruk bør du rengjøre den innvendig og utvendig med en fuktig klut (se også Kapittel „Rengjøring og pleie“ på side 77).

6.1 Tips for energisparing

En vifte på innsiden av kjøleboksen sørger for sirkulasjon av den kalde luften inne i boksen. For at den kalde luften ikke skal slippe ut når kjøleboksen åpnes, er den utstyrt med en bryter som kobler ut viften så snart lokket åpnes.

- Plasser kjøleboksen på et sted med god lufting, og hvor den er beskyttet mot direkte sollys.
- La varme matvarer kjøle ned før du legger dem inn i kjøleboksen.
- Unngå unødvendig lave temperaturer i boksen!
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig!
- Ikke la lokket eller døren stå åpen lenger enn nødvendig!

6.2 TC-35FL-AC: Åpne kjøleboks

Kjøleboks TC-35FL-AC må låses opp for å åpnes (se fig. 4, side 3).

TC-14_35.book Seite 75 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.3 Slå på kjøleboksen

➤ Plasser kjøleboksen på et fast underlag.

Støpselet er sikret mot feil innplugging: Støpselet kan bare settes inn i stikkontakten én vei (se fig. 3, side 3) .

➤ Tilkoble kjøleboksen
- til en stikkontakt med den medfølgende tilkoblingskabeleneller ...
- i sigarettenneren i kjøretøyet med den medfølgende tilkoblingskabelen (se fig. 3, side 3).

➤ Trykk på knappen „ON/OFF“ på betjeningspanelet (se fig. 2 A, side 3) for å slå kjøleboksen på.

✓ Kjøleboksen begynner å avkjøle eller oppvarme innerrommet:

Driftsindikator	**Driftsmodus**
Rød (se fig. 2 B, side 3)	Varme
Blå (se fig. 2 C, side 3)	Kjøle

Pass på at det bare ligger gjenstander/varer i kjøleboksen som tåler å kjøles ned/varmes opp til den valgte temperaturen.

6.4 Skifte mellom kjøling og varme

➤ Hvis du vil skifte mellom **kjøling** og **varme** trykker du på knappen „HOT/COLD“ (se fig. 2 D, side 3).

Styringen for kjøleboksen har en minnefunksjon. Hver gang kjøleboksen slås på, eller det skiftes mellom kjøling/varming, stilles den sist valgte temperaturen i den aktuelle driftsmodusen inn.

✓ Den røde eller den blå driftsindikatoren lyser, og kjøleboksen begynner å kjøle/varme.

➤ Hvis du vil avslutte kjølingen eller varmingen, trykker du på knappen „ON/OFF“ (se fig. 2 A, side 3).

➤ Hvis du vil ta kjøleboksen ut av bruk, trekker du ut tilkoblingskabelen.

TC-14_35.book Seite 76 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.5 Velge temperatur

Statusindikatoren for temperaturen (se fig. 2 F, side 3) viser den valgte temperaturen. Stigende antall lysende LED-er indikerer stigende temperaturintensitet.

De følgende temperaturangivelsene er omtrentlige, og avhenger av måleposisjonen.

Temperaturen i kjøleboksen ved ca. 25 °C omgivelsestemperatur:

	Statusindikator	**Temperatur**
Kjøle	Syv lysende LED-er	Ca 1 °C i innerrommet
	Én lysende LED	Ca 15 °C i innerrommet
Varme	Syv lysende LED-er	Ca 65 °C i innerrommet
	Én lysende LED	Ca 50 °C i innerrommet

➤ Når du skal velge temperaturen for **kjøling/varming**, trykker du på knappen „Temp“ (se fig. 2 F, side 3), den ønskede temperaturen vises.

6.6 Koble til sigarettenneren

Hvis du kobler kjøleboksen til sigarettenneren (se fig. 3, side 3), må du være oppmerksom på at tenningen må være på for at kjøleboksen skal få strøm.

6.7 Ta av deksel

Du kan ta av dekselet på kjøleboksen (se fig. 5, side 4):

➤ Åpne dekselet så langt at det står ca. 30° i vinkel til boksen.

➤ Trekk dekselet framover og løft det av på skrå.

TC-14_35.book Seite 77 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

7 Rengjøring og pleie

OBS!
Trekk alltid tilkoblingskabelen ut av stikkontakten eller sigaretttenneren før rengjøring av kjøleboksen.

OBS!
Kjøleboksen må aldri rengjøres under rennende vann eller i skyllevann.

OBS!
Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller harde gjenstander ved rengjøring, da dette kan skade kjøleboksen.

➤ Rengjør kjøleboksen av og til med en fuktig klut.

➤ Rengjør utsiden av kjøleboksen med en fuktig klut.

8 Avfallshåndtering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

TC-14_35.book Seite 78 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke, og viftehjulet som kan ses fra utsiden går ikke rundt.	Det er ingen strøm i sigarettenneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningsbryteren være slått på for at det skal være strøm i sigarettenneren.
Tenningen er slått på, og boksen fungerer ikke. Trekk støpselet ut av stikkontakten med en gang, og kontroller følgende.	Sigarettenneruttaket er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Bruk en børste (ikke metallbørste) og et løsemiddel til å rengjøre sigarettenneruttaket, slik at den midterste kontaktstiften er ren. Hvis kjøleboksstøpselet blir svært varmt, må sigarettenneruttaket enten rengjøres, eller så kan det skyldes at støpselet ikke er korrekt montert.
	Sikringen i tilkoblingskabelen er gått.	Skift ut sikringen i tilkoblingskabelen (5 A)
	Sikringen i kjøretøyet er gått.	Skift ut sikringen for sigarettenneren (vanligvis 15 A). (Følg anvisningene i kjøretøyets instruksjonsbok).
Boksen gir dårlig kjøleeffekt, og viftehjulet går ikke rundt.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.
Boksen gir dårlig kjøleeffekt, og viftehjulet går rundt.	Viftemotoren for den innerste viften er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.
	Peltierelementet er defekt.	
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.

TC-14_35.book Seite 79 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Tekniske data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Innholdsfortegnelse:	14 l	21 l	35 l
Tilkoblingsspenning:	12/24 volt DC/220-240 volt AC		
Effektforbruk:	46 Watt (12 volt DC) eller 50 Watt (24 volt DC) eller 64 Watt (220-240 volt AC)		
Temperatur:	Kjøling: ned til ca. 1 °C temperatur i kjøleboksen (maks. 30 °C under omgivelsestemperatur) Oppvarming: opp til ca. 65 °C temperatur i kjøleboksen		
Vekt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Kontroll/sertifikat:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Denne kjøleboksen er KFK-fri, og merket med GS-merket, som viser at den er sikkerhetskontrollert og -godkjent.

Det tas forbehold om tilgjengelighet og om endringer i takt med den tekniske utvikling.

TC-14_35.book Seite 80 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Läs igenom denna anvisning noga före montering och idrifttagning och spara den därefter. Om systemet säljs vidare skall anvisningen ges till köparen.

Innehållsförteckning

1 Instruktioner om hur bruksanvisningen skall användas 80
2 Säkerhetsanvisningar 81
3 Leveransomfattning 82
4 Användning till rätt ändamål. 82
5 Teknisk beskrivning 83
6 Betjäning 83
7 Rengöring och skötsel 86
8 Avfallshantering 86
9 Åtgärd av fel. 87
10 Tekniska data. 88

1 Instruktioner om hur bruksanvisningen skall användas

Följande symboler används i denna bruksanvisning:

Observera!
Säkerhetsanvisning: Underlåtenhet kan leda till person- och materialskador.

Observera!
Säkerhetsanvisningar, som varnar för faror med elektrisk ström eller elektrisk spänning: Underlåtenhet att följa anvisningen kan leda till person- och materialskador samt försämra aggregatets funktion.

Anvisning
Kompletterande information om aggregatets användning..

➤ **Handling** Denna symbol visar att du måste utföra något. De nödvändiga handlingarna beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol beskriver resultatet av handlingen.

TC-14_35.book Seite 81 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Följ även de efterföljande säkerhetsanvisningbarna.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

- Anslut aggregatet enligt följande:
  – Anslut den i leveransen ingående anslutningskabeln till växelströmnätet
  – Anslut den i leveransen ingående anslutningskabeln till cigaretttändaren i fordonet (Se bild. 3, sida 3).
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettändaruttaget eller stickkontakten genom att dra i kabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas för att undvika olyckor.
- Om aggregatet har synliga skador, får det inte användas.
- Reparation av aggregatet får endast utföras av fackmän. Det kan uppstå faror på grund av felaktigt utförda reparationer.
  Kontakta WAECO kundservice, om aggregatet behöver repareras..
- Dra ut anslutningskabeln
  – innan varje rengöring och skötsel.
  – efter användning
- Se till att luftslitsarna inte blir tilltäppta.
- På båtar: Se ovillkorligen till att elförsörjningen är säkrad med en automatsäkring vid nätdrift! **Livsfara!**
- Koppla bort kylaggregatet och andra förbrukare från batteriet innan det ansluts till ett snabbladdningsaggregat!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med befintlig elförsörjning.
- Kylaggregatet är inte lämpligt för transport av frätande eller lösningsmedelhaltiga ämnen!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

Elapparater är inga leksaker!
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.

TC-14_35.book Seite 82 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2.2 Säkerhet under drift

- Kontrollera före start, att ledningen och stickkontakten är torr.
- Ställ aldrig aggregatet i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmare, starkt solljus, gaskaminer etc.).
- Fyll aldrig på vätskor eller is i den inre behållaren.
- Doppa aldrig ner aggregatet i vatten.
- Skydda aggregatet och kablarna för värme eller fukt.
- Ta inte på blanka ledningar med bara händer. Detta gäller framför vid drift via växelströmnätet: **Livsfara!**
- WAECO tar inget ansvar för skador som vållats på grund av **användning till fel ändamål** eller **felaktig hantering**.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	Kylaggregat
1	Anslutningskabel för anslutning till elnätet
1	Anslutningskabel för cigarettändaruttag

Kontrollera att alla till leveransen hörande delar finns med innan aggregatet startas.

4 Användning till rätt ändamål

Kylaggregatet är avsett för kylning eller varmhållning av livsmedel. Aggregatet är också lämpligt för camping.

Om du vill kyla mediciner bör du kontrollera att aggregatets kyleffekt motsvarar preparatens temperaturkrav.

Alla material som används i kylaggregatet är riskfria för livsmedel.

TC-14_35.book Seite 83 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpligt för mobil användning. Den kan kyla varor eller hålla dem kalla upp till max. 30 °C under omgivningens temperatur (termostatisk frånkoppling vid ca. +1 °C) och värma eller hålla varorna varma till max. 65 °C.

När aggregatet har nått det inställda temperaturområdet, sker en automatisk omkoppling till energisparläget. I detta driftläge förbrukas endast så mycket energi, som behövs för att hålla temperaturen i boxens inre.

Kylningen är en outslitlig och CFC-fri peltierkylning där värmen leds bort med en fläkt.

Kylboxen är utrustad med en automatisk prioritetskoppling. På så vis säkerställs att växelströmnätet används även när aggregatet är anslutet både till ett 12/24-V-batteri och växelströmnätet.

6 Betjäning

Innan kylaggregatet tas i drift, bör det av hygieniska skäl torkas av med en fuktig trasa både på utsidan och insidan (se även Kapitel ”Rengöring och skötsel” på sida 86).

6.1 Energispartips

En fläkt i kylboxens inre cirkulerar luften i boxen för att förbättra kyleffekten. För att den kalla luften inte ska strömma ut när kylboxen öppnas, är den utrustad med en kontakt, som stänger av fläkten så snart locket öppnas.

- Välj ett väl ventilerat ställe, som är skyddat för solljus.
- Låt varm mat kallna, innan den läggs i boxen.
- Undvik onödigt låga innertemperaturer!
- Öppna inte kylaggregatet oftare än nödvändigt!
- Låt inte locket eller dörren stå öppen längre än nödvändigt!

TC-14_35.book Seite 84 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.2 TC-35FL-AC: öppna kylboxen

Kylboxen TC-35FL-AC måste låsas upp för att öppnas
(Se bild. 4, sida 3).

6.3 Inkoppling av kylboxen

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.

Kontakten kan inte vändas fel: Den kan bara stickas in i en riktning(Se bild. 3, sida 3) .

➤ Stäng kylboxen
- Anslut den i leveransen ingående anslutningskabeln till en stickdosa eller …
- anslut med den i leveransen ingående anslutningskabeln till fordonets cigarettändaruttag (Se bild. 3, sida 3)

➤ Tryck på ON/OFF-knappen på betjäningspanelen (se bild 2 A, sida 3) för att starta kylboxen..

✓ Kylboxen börjar kyla eller värma boxens inre:

Driftindikering	**Driftläge**
Röd (se bild 2 B, sida 3)	Värmning
Blå (se bild 2 C, sida 3)	Kylning

Se till att det endast ligger föremål eller varor i kylboxen, som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen.

6.4 Omkoppling mellan kyla och värme

➤ Om du vill koppla om mellan **kylning** och **värmning** behöver du endast trycka på ”HOT/COLD”-knappen (se bild 2 D, sida 3).

Kylboxens styrning har en minnesfunktion. Detta innebär att det sist valda driftsättets temperaturområde ställs in vid varje in- eller omkoppling.

✓ Den röda eller blå driftindikeringslampan lyser och aggregatet börjar kyl/värma.

TC-14_35.book Seite 85 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

➤ Om du vill avsluta kyl- eller värmningsprocessen, tryck på ”ON/OFF”-knappen (se bild 2 A, sida 3).

➤ Dra ur anslutningskabeln när du vill stänga av kylboxen.

6.5 Temperaturval

Statusindikeringen (se bild 2 F, sida 3) visar vilket temperaturområde som har valts. Med ökande antal tända lysdioder ökar även temperaturområdets intensitet.

De följande temperaturangivelserna har toleranser och är beroende av mätpositionen.

Temperatur i boxen vid en omgivningstemperatur på ca. 25 °C:

	Statusindikering	**Temperaturområde**
Kylning	sju lysdioder tända	ca 1 °C i boxens inre
	en lysdiod är tänd	ca 15 °C i boxens inre
Värmning	sju lysdioder tända	ca 65 °C i boxens inre
	en lysdiod är tänd	ca 50 °C i boxens inre

➤ Om du vill anväända temperaturen för att **kyla/värma**, trycker du bara på “temp“-knappen (se bild 2 F, sida 3), tills det önskade temperaturområdet är inställt.

6.6 Anslutning till cigarettändarutag

Om du ansluter kylboxen till cigarettändaruttaget i din bil (Se bild. 3, sida 3), kan det vara möjligt att du måste koppla in tändningen för att aggregatet ska få ström.

6.7 Ta bort locket

Det går att ta bort kylboxens lock (Se bild. 5, sida 4):

➤ Öppna locket så att det står i ca 30° vinkel mot boxen.

➤ Dra locket framåt och lyft av det snett.

TC-14_35.book Seite 86 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

7 Rengöring och skötsel

Observera!
Dra alltid ut anslutningskabeln ur stickdosan eller cigaretttändaruttaget före rengöring av kylboxen.

Observera!
Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller med vatten innehållande diskmedel.

Observera!
Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller hårda föremål till rengöring, eftersom detta kan skada kylboxen.

➤ Rengör kylboxen med jämna mellanrum med en fuktig trasa.

➤ Rengör aggregatets ytterdelar med en fuktig trasa.

8 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

TC-14_35.book Seite 87 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Åtgärd av fel

Fel	Möjlig orsak	Förslag på åtgärd
Boxen fungerar inte, och det utifrån synliga fläkthjulet roterar inte.	Det saknas spänning i cigarettändaruttaget.	I de flesta fordon måste tändningen vara tillkopplad för att cigarettändaruttaget ska få sspänning.
Tändningen är tillkopplad och boxen fungerar inte. Dra omedelbart ut stickkontakten och gör följande kontroller.	Cigarettändaruttaget är igensatt av smuts. Detta resulterar i dålig elektrisk kontakt.	Rengör cigarettändaruttagets fattning med en borste, som inte får vara av metall, och ett lösningsmedel, så att det mellersta kontaktstiftet blir rent. Om kylboxens kontakt blir för varm i cigarettändaruttaaget, måste antingen fattningen rengöras. Det kan också bero på att stickkontakten inte är korrekt monterad.
	Anslutningskabelns säkring har gått.	Byt ut anslutningskabelns säkring (5A).
	En av bilens säkringar har gått.	Byt ut cigarettändarens säkring i fordonet (normalt 15 A) (följ i detta fall instruktionsboken till ditt fordon).
Boxen kyler dåligt och fläkthjulet roterar inte.	Fläktmotorn är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktoriserad kundserviceverkstad.
Boxen kyler dåligt trots att det yttre fläkthjulet roterar.	Motorn till den inre fläkten är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktoriserad kundserviceverkstad.
	Peltierelementetet är defekt.	
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktoriserad kundserviceverkstad.

TC-14_35.book Seite 88 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Tekniska data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Innehåll:	14 l	21 l	35 l
Anslutningsspänning:	12/24 Volt DC/220-240 Volt AC		
Effektförbrukning:	46 Watt (12 Volt DC) eller 50 Watt (24 Volt DC) ellerer 64 Watt (220-240 Volt AC)		
Temperaturområde	Kylning: ned till ca. 1 °C temperatur i boxens inre (max. 30 °C under omgivningstemperaturen) Uppvärmning: upp till ca. 65 °C temperatur i boxens inre		
Vikt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Provning/certifikat:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Detta aggregat är CFS-fritt och märkt med GS-tecknet för provad säkerhet.

Förbehåll för utföranden samt ändringar och leveransmöjligheter som avser den tekniska utvecklingen.

TC-14_35.book Seite 89 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä se huolellisesti. Anna käyttöohje laitteen mukana ostajalle mahdollisen edelleenmyynnin yhteydessä.

Sisällysluettelo

1 Asennusohjeen käyttöohjeet 89
2 Turvallisuusohjeet 90
3 Toimituksen sisältö 91
4 Määräystenmukainen käyttö 91
5 Tekninen kuvaus 92
6 Käyttö 92
7 Puhdistus ja hoito 95
8 Hävittäminen 95
9 Häiriönpoisto 96
10 Tekniset tiedot 97

1 Asennusohjeen käyttöohjeet

Käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

Huomio!
Turvallisuusohje: Laiminlyöminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.

Huomio!
Turvallisuusohje, joka huomauttaa sähkövirran tai sähköjännitteen aiheuttamista vaaroista: Laiminlyöminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja heikentää laitteen toimintaa.

Ohje
Lisätietoa laitteen käytöstä.

➤ **Toiminta:**Tämä symboli ilmoittaa, että sinun on tehtävä jotain. Tarpeelliset toiminnat kuvataan vaihe vaiheelta.

✓ Tämä symboli esittää toiminnan tuloksen.

Noudata alla mainittuja turvallisuusohjeita.

TC-14_35.book Seite 90 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

- Liitä laite aina seuraavanlaisesti:
  – toimitukseen sisältyvä liitäntäkaapeli vaihtovirtaverkkoon
  – toimitukseen sisältyvä liitäntäkaapeli ajoneuvon savukkeensytyttimeen (katso kuva 3, s. 3).
- Älä irrota pistoketta milloinkaan savukkeensytyttimestä tai pistokkeesta liitäntäkaapelista vetämällä.
- Jos liitäntäkaapeli on vioittunut, se on korvattava uuteen vaarojen välttämiseksi.
- Jos laitteessa on näkyviä vioittumisia, ei sitä saa ottaa käyttöön.
- Tässä laitteessa saa suorittaa korjauksia ainoastaan ammattitaitoisten työntekijöiden toimesta. Asiaankuulumattomat korjaukset voivat aiheuttaa huomattavia vaaroja.
  Käänny korjaustapauksessa WAECO asiakaspalvelun puoleen.
- Vedä liitäntäkaapeli irti
  – ennen jokaista puhdistusta ja hoitoa
  – aina käytön jälkeen
- Kiinnitä huomiota siihen, että ilmanvaihtorakoja ei peitetä.
- Veneiden yhteydessä: Pidä verkkokäytössä ehdottomasti huolta siitä, että sähköhuolto on varmistettu FI-kytkimellä! **Hengenvaara!**
- Irrota jäähdytinlaitteesta tai muista sähkölaitteista akku ennen kuin kytket pikalatauslaitteen!
- Vertaa nimilaatan jännitetietoja käytettävissä olevaan energialähteeseen.
- Jäähdytyslaite ei sovellu syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!
Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.

TC-14_35.book Seite 91 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

2.2 Turvallisuus laitteen käytön yhteydessä

- Kiinnitä ennen laitteen käyttöönottoa huomiota siihen, että johdot ja pistokkeet ovat kuivat.
- Älä aseta laitetta avotulien tai muiden lämmönlähteiden (lämmitys, voimakas auringonsäteily, kaasu-uunit jne.) läheisyyteen.
- Älä täytä sisäsäiliöitä nesteillä tai jäällä.
- Älä upota laitetta koskaan veteen.
- Suojaa laite ja kaapelit kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä koske milloinkaan paljain käsin eristämättömiin johtoihin. Tämä pätee etenkin vaihtovirtaverkon käytössä: **Hengenvaara!**
- WAECO ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat **määräystenvastaisestakäytöstä** tai **vääränlaisesta käytöstä**.

3 Toimituksen sisältö

Määrä	Kuvaus
1	Jäähdytyslaite
1	Liitäntäkaapeli verkkokäyttöön
1	Liitäntäkaapeli savukkeensytyttimeen

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimitukseen sisältyvät osat ovat käytettävissä.

4 Määräystenmukainen käyttö

Jäähdytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja kuumana pitoon. Laite sopii myös leirintätarkoitukseen.

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, että laitteen jäähdytysteho vastaa kulloistenkin lääkeaineiden vaatimuksia.

Kaikki jäähdytyslaitteen materiaalit ovat elintarvikkeille vaarattomia.

TC-14_35.book Seite 92 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii mobiiliin käyttöön . Se voi jäähdyttää tarvikkeita kork. 30 °C-asteeseen alle ympäristölämpötilan (termostaattinen sammutus n. +1 °C) tai pitää tarvikkeet kylmänä tai lämmittää tai pitää ne lämpimänä kork. 65 °C-asteessa.

Jos laite on saavuttanut asetetun lämpötila-alueen, se kytkeytyy automaattisesti energiansäästötilaan. Tässä tilassa käytetään ainoastaan sitä energiaa, jota tarvitaan laukun sisäosan lämpötilan säilyttämiseen.

Jäähdytyksessä käytetään Peltier-jäähdytystä, joka ei aiheuta kulumista, eikä tuota fluori- ja kloorihiilivetyä. Lämmönanto toimii tuulettimen kautta.

Kylmälaukussa on automaattinen etusijaiskytkentä. Näin varmistetaan, että – kytkettäessä samanaikaisesti vaihtovirtaverkkoon ja 12/24 V:n akkuun – käytetään vaihtovirtaverkkoa.

6 Käyttö

Ennen kuin otat jäähdytyslaitteen käyttöön, puhdista se hygieenisistä syistä kostealla rievulla sisä- ja ulkopuolelta (katso myös Kappale ”Puhdistus ja hoito“ sivulla 95).

6.1 Vinkkejä energiansäästöön

Kylmälaukun sisäosassa oleva tuuletin huolehtii kylmän ilman kierrätyksestä laukun sisäpuolella, minkä ansiosta saavutetaan parempi jäähdytysteho. Jotta kylmä ilma ei pääse ulos kylmälaukkua avattaessa, on laukku varustettu kytkimellä, joka käynnistää tuulettimen heti kun kansi avataan.

- Valitse käyttöpaikka, jossa on hyvä ilmanvaihto ja joka on suojattu auringonsäteiltä.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen kuin asetat ne laukkuun.
- Vältä turhan alhaista sisälämpötilaa!
- Älä avaa jäähdytyslaitetta useammin kuin tarve vaatii!
- Älä jätä kantta tai ovea auki useammin kuin tarve vaatii!

TC-14_35.book Seite 93 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.2 TC-35FL-AC: Kylmälaukun avaus

Kylmälaukun TC-35FL-AC salvat tulee vapauttaa avattaessa (katso kuva 4, s. 3).

6.3 Jäähdytyslaitteen kytkeminen päälle

➤ Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.

Pistokytkimen napaisuus on turvattu: voit asettaa sen pistokkeeseen ainoastaan yhteen suuntaan (katso kuva 3, s. 3) .

➤ Kytke kylmälaukku päälle
- asettamalla toimitukseen sisältyvä liitäntäkaapeli pistorasiaan tai …
- liittämällä toimitukseen sisältyvä liitäntäkaapeli ajoneuvon savukkeensytyttimeen (katso kuva 3, s. 3).

➤ Paina käyttöpaneelin “PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ“ -painiketta (katso kuva 2 A, sivu 3) kytkeäksesi kylmälaukun päälle.

✓ Kylmälaukun sisäosa alkaa jäähtyä tai lämmetä.

Tilailmaisin	**Käyttötila**
Punainen (katso kuva 2 B, sivu 3)	Lämmitys
Sininen (katso kuva 2 C, sivu 3)	Jäähdytys

Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on ainoastaan tavaroita tai tarvikkeita, jotka voi jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

TC-14_35.book Seite 94 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.4 Vaihto jäähdytyksen ja lämmityksen välillä

➤ Kun haluat vaihtaa kytkentää**jäähdytyksen**ja **lämmityksen** välillä, paina ”HOT/COLD“-painiketta (katso kuva 2 D, sivu 3).

Kylmälaukun ohjauslaitteessa on muistitoiminto. Aina kun kylmälaukku käynnistetään tai sen kytkentää vaihdetaan, aikaisemmin valittu lämpötila-alue säädetään uudelleen.

✓ Punainen tai sininen tilailmaisin syttyy palamaan ja laite alkaa jäähtyä/lämmetä.

➤ Jos haluat lopettaa jäähdytys- tai lämmitysvaiheen, paina ”ON/OFF“ -painiketta (katso kuva 2 A, sivu 3).

➤ Kun lopetat kylmälaukun käytön, vedä liitäntäkaapeli pois pistorasiasta.

6.5 Lämpötilan valinta

Lämpötilan tilailmaisin (katso kuva 2 F, sivu 3) näyttää valitun lämpötila-alueen. Vilkkuvien LEDien lukumäärän kasvaessa myös lämpötila-alueen voimakkuus kasvaa.

Seuraavat lämpötilatiedot ovat toleranssien alaisia ja mittausasemasta riippuvaisia.

Sisäosan lämpötila n. 25 °C-asteen ympäristölämpötilassa:

	Tilailmaisin	**Lämpötila-alue**
Jäähdytys	seitsemän vilkkuvaa LEDiä	n. 1 °C sisäosassa
	vilkkuva LED	n. 15 °C sisäosassa
Lämmitys	seitsemän vilkkuvaa LEDiä	n. 65 °C sisäosassa
	vilkkuva LED	n. 50 °C sisäosassa

➤ Jos haluat valita lämpötilan **jäähdytyksen/lämmityksen** , paina painiketta “Temp“ (katso kuva 2 F, sivu 3), kunnes haluttu lämpötila-alue saavutetaan.

TC-14_35.book Seite 95 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

6.6 Kytkentä savukkeensytyttimeen

Kun kytket kylmälaukun ajoneuvon savukkeensytyttimeen (katso kuva 3, s. 3), ota huomioon, että sytytin on tarpeen vaatiessa kytkettävä päälle, jotta laitteeseen tulee virtaa.

6.7 Kannen irrotus

Voit poistaa kylmälaukun kannet (katso kuva 5, s. 4):

➤ Avaa kantta kunnes se on noin 30° kulmassa laukkuun nähden.

➤ Vedä kantta eteenpäin ja nosta se sitten vinottain pois.

7 Puhdistus ja hoito

Huomio!
Vedä aina ennen kylmälaukun puhdistamista liitäntäkaapeli irti pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä.

Huomio!
Älä koskaan puhdista kylmälaukkua juoksevan veden alla tai huuhteluvedessä.

Huomio!
Älä käytä puhdistuksessa voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaukkua.

➤ Puhdista kylmälaukku ajoittain sisäpuolelta kostealla rievulla.

➤ Puhdista kylmälaukun ulkopuoli kostealla rievulla.

8 Hävittäminen

➤ Viekää pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laiteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaanne luona.

TC-14_35.book Seite 96 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

9 Häiriönpoisto

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaukku ei toimi, eikä ulkopuolelta nähtävä tuulettimen siipi pyöri.	Ajoneuvon savukkeensytyttimes sä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa on sytytyksen kytkin kytkettävä päälle, jotta savukkeensytyttimessä on jännitettä.
Sytytin on päällä, mutta kylmälaukku ei toimi. Vedä pistoke välittömästi irti pistorasiasta ja suorita seuraavat tarkistukset:	Savukkeensytyttime n istukka on likainen. Siitä seuraa huono sähkökontakti.	Puhdista savukkeensytyttimen istukka ei-metallisella harjalla ja liuotinaineella niin että keskimmäinen kosketusnasta puhdistuu. Jos kylmälaukun pistoke kuumenee savukkeensytyttimen istukassa huomattavasti, on joko istukka puhdistettava tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Liitäntäkaapelin varoke on palanut.	Vaihda liitäntäkaapelin varoke (5 A) uuteen.
	Ajoneuvon varoke on palanut.	Vaihda savukkeensytyttimen ajoneuvonvaroke (yleensä 15 A) uuteen (huomioi autosi käyttöohjeet).
Kylmälaukku ei jäähdytä tarpeeksi hyvin, eikä ulkopuolella oleva tuulettimen siipi pyöri.	Tuulettimen moottori on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.
Kylmälaukku ei jäähdytä tarpeeksi hyvin, mutta ulkopuolella oleva tuulettimen siipi pyörii.	Sisäisen tuulettimen tuuletinmoottori on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.
	Peltier-elementti on vioittunut.	
	Sisään rakennettu verkkolaite on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.

TC-14_35.book Seite 97 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

10 Tekniset tiedot

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Sisältö:	14 l	21 l	35 l
Verkkojännite:	12/24 V DC/220-240 V AC		
Tehonotto:	46 W (12 V DC) tai 50 W (24 V DC) tai 64 W (220-240 V AC)		
Lämpötila-alue:	Jäähdytys: n. 1 °C-asteeseen sisäosan lämpötilassa (enint. 30 °C alle ympäristölämpötilan) Lämmitys: n. 65 °C-asteeseen sisäosan lämpötilassa		
Paino:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Tarkistus/ sertifikaatti:	CE e 4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit		

Tämä laite ei sisällä fluori- ja kloorihiilivetyä. Laite on merkitty GS-merkillä eli sen turvallisuus on testattu.

Pidätämme oikeuden tekniikan kehitystä tukeviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin.

TC-14_35.book Seite 2 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

TC-14_35.book Seite 3 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

TC-14_35.book Seite 4 Freitag, 12. Oktober 2007 4:03 16

WAECO
mobile solutions

Headquarters

(D) **WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☏ +49 2572 879-195 · 🖷 +49 2572 879-322 · Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) **WAECO Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☏ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **WAECO Schweiz AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☏ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@waeco.ch

(DK) **WAECO Danmark A/S**
Tværvej 2
DK-6640 Lunderskov
☏ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **WAECO Ibérica S.A.**
Camí del Mig, 106
Poligono Industrial Les Corts
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
☏ +34 93 7502277
🖷 +34 93 7500552
Mail: info@waeco.es

(F) **WAECO Distribution SARL**
ZAC 2 · Les Portes de L'Oise
Rue Isaac Newton
F-60230 Chambly (Paris)
☏ +33 1 30282020
🖷 +33 1 30282010
Mail: info@waeco.fr

(FIN) **WAECO Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☏ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: waeco@waeco.fi

(I) **WAECO Italcold SRL**
Via dell'Industria 4/0
I-40012 Calderara di Reno (BO)
☏ +39 051 4148411
🖷 +39 051 4148412
Mail: sales@waeco.it

(N) **WAECO Norge AS**
Leif Weldingsvei 16
N-3208 Sandefjord
☏ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **WAECO Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☏ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: verkoop@waeco.nl

(S) **WAECO Svenska AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☏ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **WAECO UK Ltd.**
Dorset DT2 8LY · Unit G1
Roman Hill Business Park
UK-Broadmayne
☏ +44 1305 854000
🖷 +44 1305 854288
Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☏ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
The Gateway · 25 Canton Road
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☏ +852 24632750
🖷 +852 24639067
Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☏ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **WAECO Middle East FZCO**
R/A 8, SD 6
Jebel Ali, Dubai
☏ +971 4 8833858
🖷 +971 4 8833868
Mail: waeco@emirates.net.ae

4445100164 10/2007

www.waeco.com